

Έκδοση
στήν ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- * Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 407/82 του Συμβουλίου της 22ας Φεβρουαρίου 1982 περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3306/80 όσον αφορά τον όριστικό δασμό αντιτάμπινγκ στα μηχανικά επιτραπέζια ρολόγια και ξυπνητήρια (εκτός από τα επιτραπέζια ρολόγια και ξυπνητήρια ταξιδιού) καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας Γερμανίας 1
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 408/82 της Έπιτροπής της 24ης Φεβρουαρίου 1982 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι οποίες εφαρμόζονται στα σιτηρά, στα άλευρα και στα πλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου ή σικάλεως 3
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 409/82 της Έπιτροπής της 24ης Φεβρουαρίου 1982 περί καθορισμού των προμοδοτήσεων που προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή για τα σιτηρά, τα άλευρα και τη βύνη 5
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 410/82 της Έπιτροπής της 24ης Φεβρουαρίου 1982 περί καθορισμού του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή για την 28η τμηματική δημοπρασία άκατέργαστης ζάχαρης που πραγματοποιείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2235/81 7
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 411/82 της Έπιτροπής της 24ης Φεβρουαρίου 1982 περί καθορισμού του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης για την 30ή τμηματική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2041/81 8
- * Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 412/82 της Έπιτροπής της 23ης Φεβρουαρίου 1982 περί θεσπίσεως των κατά μονάδα αξιών για τον καθορισμό της δασμολογητέας αξίας όρισμένων αναλώσιμων εμπορευμάτων 9
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 413/82 της Έπιτροπής της 23ης Φεβρουαρίου 1982 περί μεταφοράς της ημερομηνίας αναλήψεως του βοείου κρέατος που τέθηκε προς πώληση από τους οργανισμούς παρεμβάσεως δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2374/79 12
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 414/82 της Έπιτροπής της 23ης Φεβρουαρίου 1982 περί πώλησεως με κατ'άποκοπή τιμή καθοριζόμενη εκ των προτέρων, εν δυνει της μεταποιησεως τους εντός της Κοινότητας, όρισμένων βοείων κρεάτων που προέρχονται από αποθέματα οργανισμών παρεμβάσεως 13
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 415/82 της Έπιτροπής της 23ης Φεβρουαρίου 1982 περί πώλησεως σε προκαθορισμένη κατ'άποκοπή τιμή όρισμένων αποστεωμένων κρεάτων βοοειδών που εδρίσκονται στην κατοχή του γαλλικού και του ίρλανδικού οργανισμού παρεμβάσεως και προορίζονται για εξαγωγή 18

(συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 416/82 της Έπιτροπής της 23ης Φεβρουαρίου 1982 περί μεταφοράς της ημερομηνίας ανάληψης του δοείου κρέατος που τέθηκε προς πώληση από τους οργανισμούς παρεμβάσεως δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 984/81	21
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 417/82 της Έπιτροπής της 24ης Φεβρουαρίου 1982 περί καταργήσεως του διορθωτικού ποσού κατά την εισαγωγή άγγουριών, καταγωγής Ελλάδος, στην Κοινότητα των Έννεα	22
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 418/82 της Έπιτροπής της 24ης Φεβρουαρίου 1982 περί δευτέρας τροποποιήσεως του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1757/81 περί καθορισμού των έξισωτικών εισφορών στον τομέα των σπόρων προς σπορά	23
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 419/82 της Έπιτροπής της 24ης Φεβρουαρίου 1982 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι οποίες εφαρμόζονται στην δρυζα και στά θραύσματά της	25
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 420/82 της Έπιτροπής της 24ης Φεβρουαρίου 1982 περί καθορισμού των πριμοδοτήσεων οι οποίες προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή της δρυζας και των θραυσμάτων της	27
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 421/82 της Έπιτροπής της 24ης Φεβρουαρίου 1982 περί τροποποιήσεως των επιστροφών κατά την έξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της άκατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση	29
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 422/82 της Έπιτροπής της 24ης Φεβρουαρίου 1982 περί καθορισμού του ποσού της ένισχύσεως στον τομέα των έλαιούχων σπόρων	31
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 423/82 της Έπιτροπής της 24ης Φεβρουαρίου 1982 περί καθορισμού της τιμής της διεθνούς αγοράς για τους κραιμόσπορους και τους γογγυλόσπορους	33
* Ενημέρωση σχετικά με την ημερομηνία κατά την όποια	
— Θά άρχισει νά ισχύει ή συμφωνία μεταξύ της Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αύστριας για τον έλεγχο και την άμοιβαία προστασία των οίνων ποιότητας και όρισμένων οίνων που προσδιορίζονται με γεωγραφική ένδειξη	
— Θά τεθεί σε εφαρμογή ό κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2931/80 της 11ης Νοεμβρίου 1980 για όρισμένους οίνους ποιότητας που κατάγονται από τή Δημοκρατία της Αύστριας	35

II Πράξεις, για την ισχύ των όποιων δέν άπαιτείται δημοσίευση

Έπιτροπή

82/123/ΕΟΚ:

* Απόφαση της Έπιτροπής της 25ης Νοεμβρίου 1981 σχετικά με διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΟΚ (IV/428 — VBVB/VBVB)	36
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

Διορθωτικά

* Διορθωτικό του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3823/81 της Έπιτροπής της 15ης Δεκεμβρίου 1981 περί τροποποιήσεως της όνοματολογίας των έμπορευμάτων για τις στατιστικές του έξωτερικού έμποριου της Κοινότητας και του έμποριου μεταξύ των Κρατών μελών της (NIMEXE) (ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1981)	51
Διορθωτικό του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 387/82 της Έπιτροπής της 19ης Φεβρουαρίου 1982 περί τροποποιήσεως των νομισματικών έξισωτικών ποσών (ΕΕ αριθ. L 49 της 22. 2. 1982)	51
Διορθωτικό του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 396/82 της Έπιτροπής της 22ας Φεβρουαρίου 1982 περί τροποποιήσεως των νομισματικών έξισωτικών ποσών (ΕΕ αριθ. L 52 της 23. 2. 1982)	52

I

(Πράξεις, για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 407/82 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Φεβρουαρίου 1982

**περί τροποποιήσεως του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3306/80 όσον αφορά τον όριστικό δασμό
άντιντάμπινγκ στα μηχανικά επιτραπέζια ρολόγια και ξυπνητήρια (εκτός από τα επιτραπέζια
ρολόγια και ξυπνητήρια ταξιδιού) καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας Γερμανίας**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3017/79 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1979 περί της άμυνας κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή επιδοτήσεων εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 14,

τήν πρόταση που υποβλήθηκε από την Έπιτροπή κατόπιν διαβουλεύσεως στο πλαίσιο της Συμβουλευτικής Έπιτροπής που συστάθηκε σύμφωνα με το άρθρο 6 του ανωτέρω κανονισμού,

Έκτιμώντας ότι:

ή Έπιτροπή με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1579/80⁽²⁾ επέβαλε όριστικό δασμό άντιντάμπινγκ στα μηχανικά επιτραπέζια ρολόγια και ξυπνητήρια (εκτός από τα ρολόγια και ξυπνητήρια ταξιδιού) καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας Γερμανίας και ΕΣΣΔ·

ότι κατ' άκολουθία, ό εξαγωγέας στή Λαϊκή Δημοκρατία της Γερμανίας ανέλαβε έκουσίως τήν υποχρέωση νά αύξησει τίς τιμές του από τή 1η Ιανουαρίου 1981 σέ επίπεδο πού θά μπορούσε νά εξαλείψει τή ζημία πού προκλήθηκε από τό ντάμπινγκ όσον αφορά τά ξυπνητήρια μέ έμφανή μηχανολόγιο άφυπνήσεως ύπαγόμενα στόν κωδικό NIMEXE 91.04-56, και τό όποιο θά μπορούσε νά εξαλείψει τά περιθώρια ντάμπινγκ πού καθιερώθηκαν για άλλους τύπους· ότι ή άνάληψη αυτή υποχρέωσης δέν κρίθηκε άποδεκτή από τήν Έπιτροπή· ότι άμέσως πρίν τή λήξη τής περιόδου ισχύος του προσωρινού δασμού ό εξαγωγέας υπέβαλε νέα πρόταση αναλήψεως υποχρέωσης·

ότι δέν υπήρχε άρκετός χρόνος πρίν τή λήξη του προσωρινού δασμού άντιντάμπινγκ για νά συμβουλευθεί ή Έπιτροπή τήν Συμβουλευτική Έπιτροπή και νά πάρει άπόφαση για τήν άποδοχή ή άπόρριψη αυτής τής νέας αναλήψεως υποχρέωσης·

ότι κατά συνέπεια, επειδή τά γεγονότα, όπως προσδιορίσθηκαν τελικά, απέδειξαν ότι υπήρχε ντάμπινγκ, και ζημία πού είχε προκληθεί άπ' αυτό, τό Συμβούλιο, μέ τον

κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3306/80⁽³⁾ επέβαλε όριστικό δασμό άντιντάμπινγκ στα μηχανικά επιτραπέζια ρολόγια και ξυπνητήρια (εκτός από τά επιτραπέζια ρολόγια και ξυπνητήρια ταξιδιού) καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας Γερμανίας και ΕΣΣΔ·

ότι επειδή ή Έπιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεως στα πλαίσια της Συμβουλευτικής Έπιτροπής, εξέτασε αυτή τήν άνάληψη υποχρέωσης και τήν άποδέχθηκε·

ότι, υπό τίς συνθήκες αυτές, και κατόπιν διαβουλεύσεως στα πλαίσια της Συμβουλευτικής Έπιτροπής, ό κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3306/80 επανεξετάσθηκε·

ότι ή επανεξέταση αυτή δείχνει ότι, δεδομένης τής αναλήψεως υποχρέωσης ως προς τή τιμή πού προτάθηκε από τή Λαϊκή Δημοκρατία της Γερμανίας, δέν είναι πλέον αναγκαίο νά ληφθούν προστατευτικά μέτρα όσον αφορά τά έν λόγω προϊόντα καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας Γερμανίας, εκτός από εκείνα πού είχαν εισαχθεί προηγουμένως στο τελωνειακό έδαφος τής Κοινότητας, αλλά δέν είχαν τεθεί σέ έλεύθερη κυκλοφορία στήν Κοινότητα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ό κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3306/80 τροποποιείται ως έξης:

1. Η αναφορά στή Λαϊκή Δημοκρατία της Γερμανίας στο άρθρο 1 παράγραφος 1 διαγράφεται.
2. Το άρθρο 1 παράγραφος 2 υπό α διαγράφεται επίσης.

Άρθρο 2

Ό κανονισμός αυτός άρχίζει νά ισχύει τήν τρίτη ύμερα από τή δημοσίευσή του στήν *Επίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Δέν εφαρμόζεται όσον αφορά τά προϊόντα καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας Γερμανίας πού είχαν εισαχθεί προηγουμένως στο τελωνειακό έδαφος τής Κοινότητας, αλλά δέν είχαν τεθεί σέ έλεύθερη κυκλοφορία στήν Κοινότητα, για τά όποια θά εξακολουθήσει νά ισχύει ό κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3306/80 στήν άρχική μορφή του.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 339 της 31. 12. 1979, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 158 της 25. 6. 1980, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 344 της 19. 12. 1980, σ. 34.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 22 Φεβρουαρίου 1982.

Γιά τό Συμβούλιο

Ό Πρόεδρος

L. TINDEMANS

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 408/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Φεβρουαρίου 1982

περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι όποιες εφαρμόζονται στα σιτηρά, στα άλευρα και στα πλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου ή σικάλεως

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3808/81⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 5,τόν κανονισμό αριθ. 129 του Συμβουλίου περί της αξίας της λογιστικής μονάδας και των τιμών συναλλάγματος που πρέπει να εφαρμοσθούν στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2543/73⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3,

τή γνώμη της Νομισματικής Έπιτροπής,

Έκτιμώντας:

δτι οι εισφορές που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των σιτηρών, των αλεύρων σίτου και σικάλεως και των πλιγουριών και σιμιγδαλιών σίτου έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2196/81⁽⁵⁾ και όλους τους μεταγενέστερους κανονισμούς που τον έχουν τροποποιήσει·

δτι για να καταστεί δυνατόν να λειτουργήσει κανονικά το καθεστώς των επιστροφών, ό ύπολογισμός τους πρέπει να βασίζεται στα εξής:

— για νομίσματα τα όποια διατηρούν μεταξύ τους σχέση μέγιστου στιγμιαίου ανοίγματος ύψεως 2,25 %, σέ

συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στην κεντρική τους τιμή,

— για άλλα νομίσματα, σέ τιμή μετατροπής που βασίζεται στον αριθμητικό μέσο των συναλλαγματικών ισοτιμιών ύψεως καθενός από τα νομίσματα, όπως αυτή διαπιστώθηκε κατά τή διάρκεια μιάς ορισμένης περιόδου σέ σχέση με τα νομίσματα της Κοινότητας τα όποια αναφέρονται στην προηγούμενη περίπτωση·

οι τιμές αυτές συναλλάγματος είναι εκείνες που διαπιστώθηκαν τήν 23η Φεβρουαρίου 1982·

δτι ή εφαρμογή των λεπτομερειών που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2196/81 στίς τιμές προσφοράς και στίς τιμές αυτής της ήμέρας, των όποιων έλαβε γνώση ή Έπιτροπή, οδηγεί στην τροποποίηση των εισφορών που ισχύουν επί του παρόντος, σύμφωνα με τό παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι εισφορές προς είσπραξη κατά τήν εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στό άρθρο 1 ύπό α, β, και γ του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 καθορίζονται στό παράρτημα.

Άρθρο 2

Ό παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει τήν 25η Φεβρουαρίου 1982.

Ό παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σέ κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 24 Φεβρουαρίου 1982.

Γιά τήν Έπιτροπή

Poul DALSA GER

Μέλος της Έπιτροπής

(1) ΕΕ αριθ. L 281 τής 1. 11. 1975, σ. 1.

(2) ΕΕ αριθ. L 382 τής 31. 12. 1981, σ. 37.

(3) ΕΕ αριθ. 106 τής 30. 10. 1962, σ. 2553/62.

(4) ΕΕ αριθ. L 263 τής 19. 9. 1973, σ. 1.

(5) ΕΕ αριθ. L 214 τής 1. 8. 1981, σ. 7.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 24ης Φεβρουαρίου 1982 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι όποιες εφαρμόζονται στα σιτηρά, στα άλευρα και στα κλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου ή σικάλεως

<i>(ECU/τόνο)</i>		
Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Εισφορές
10.01 B I	Σίτος μαλακός και σμιγός	87,43
10.01 B II	Σίτος σκληρός	114,94 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
10.02	Σίκαλις	43,77 ⁽⁴⁾
10.03	Κριθή	66,60
10.04	Βρώμη	52,56
10.05 B	Άραβόσιτος, άλλος εκτός από άραβό- σιτο υβριδίο που προορίζεται για σπορά	97,69 ⁽²⁾ ⁽³⁾
10.07 A	Φαγόπυρο τό έδώδιμο	0
10.07 B	Κέγχρος	94,61 ⁽⁴⁾
10.07 Γ	Σόργον	79,17 ⁽⁴⁾
10.07 Δ	Λοιπά δημητριακά	0 ⁽²⁾
11.01 A	Άλευρα σίτου ή σμιγός	136,85
11.01 B	Άλευρα σικάλεως	75,74
11.02 A I α)	Κλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου σκληρού	191,57
11.02 A I β)	Κλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου μαλακού	146,18

⁽¹⁾ Για τον σκληρό σίτο, καταγωγής Μαρόκου και μεταφερόμενο άπευθείας από τη χώρα αυτή στην Κοινότητα, η εισφορά αυτή μειούται κατά 0,60 ECU ανά τόνο.

⁽²⁾ Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 435/80 οι εισφορές δέν εφαρμό-
ζονται στα προϊόντα καταγωγής των κρατών της Άφρικής, της Καραϊβι-
κής και του Ειρηνικού ή των υπερποντίων χωρών και έδαφών και εισα-
γόμενα στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα.

⁽³⁾ Για τον άραβόσιτο καταγωγής ACP ή PTOM η εισφορά κατά την εισαγω-
γή στην Κοινότητα μειώνεται κατά 1,81 ECU ανά τόνο.

⁽⁴⁾ Για τον κέγχρο και τό σόργο καταγωγής ACP ή PTOM η εισφορά κατά
την εισαγωγή στην Κοινότητα μειώνεται κατά 50 %.

⁽⁵⁾ Για τον σκληρό σίτο και τον κέγχρο τον μακρό, που παράγονται στην
Τουρκία και μεταφέρονται άπευθείας από τη χώρα αυτή στην Κοινό-
τητα, η εισφορά μειώνεται κατά 0,60 ECU ανά τόνο.

⁽⁶⁾ Η εισφορά που εισπράττεται κατά την εισαγωγή άπευθείας από την
χώρα αυτή στην Κοινότητα καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΟΚ)
άριθ. 1180/77 του Συμβουλίου και (ΕΟΚ) άριθ. 2622/71 της Έπιτροπής.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 409/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Φεβρουαρίου 1982

περί καθορισμού των πριμοδοτήσεων που προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή για τα σιτηρά, τα άλευρα και τη βύνη

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3808/81⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 15 παράγραφος 6,τόν κανονισμό αριθ. 129 του Συμβουλίου περί της αξίας της λογιστικής μονάδας και των τιμών συναλλάγματος που πρέπει να εφαρμοσθούν στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2543/73⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3,

τή γνώμη της Νομισματικής Επιτροπής,

Έκτιμώντας:

ότι οι πριμοδοτήσεις που προσθέτονται στις εισφορές για τα σιτηρά και τη βύνη έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2197/81⁽⁵⁾ και όλους τους μεταγενέστερους κανονισμούς που τον έχουν τροποποιήσει·

ότι για να καταστεί δυνατόν να λειτουργήσει κανονικά το καθεστώς των επιστροφών, ο ύπολογισμός τους πρέπει να βασίζεται στα εξής:

— για νομίσματα τα οποία διατηρούν μεταξύ τους σχέση μέγιστου στιγμιαίου ανοίγματος δψεως 2,25%,

σε συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στην κεντρική τους τιμή,

— για άλλα νομίσματα, σε τιμή μετατροπής που βασίζεται στον αριθμητικό μέσο των συναλλαγματικών ισοτιμιών δψεως καθενός από αυτά τα νομίσματα, όπως αυτή διαπιστώθηκε κατά τη διάρκεια μιας ορισμένης περιόδου σε σχέση με τα νομίσματα της Κοινότητας τα οποία αναφέρονται στην προηγούμενη περίπτωση·

οι τιμές αυτές συναλλάγματος είναι εκείνες που διαπιστώθηκαν την 23η Φεβρουαρίου 1982·

ότι σε συνάρτηση με τις τιμές cif και τις τιμές cif αγοράς της ημέρας αυτής, οι πριμοδοτήσεις, που προσθέτονται στις εισφορές που ισχύουν επί του παρόντος, τροποποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι πριμοδοτήσεις που προσθέτονται στις εισφορές που καθορίζονται εκ των προτέρων για τις εισαγωγές των σιτηρών και της βύνης, οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75, καθορίζονται σύμφωνα με το παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 25η Φεβρουαρίου 1982.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 24 Φεβρουαρίου 1982.

Για την Επιτροπή

Poul DALSGER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 382 της 31. 12. 1981, σ. 37.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. 106 της 30. 10. 1962, σ. 2553/62.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 263 της 19. 9. 1973, σ. 1.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 214 της 1. 8. 1981, σ. 10.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 24ης Φεβρουαρίου 1982 περί καθορισμού των προμηθοτήσεων που προ-
σθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή για τή σιτηρά, τή άλευρα και τή βόνη

A. Σιτηρά και άλευρα

(ECU/τόνο)

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Τρέχων	1η προθεσμία	2α προθεσμία	3η προθεσμία
		2	3	4	5
10.01 B I	Σίτος μαλακός και σμιγός	0	0	0	0
10.01 B II	Σίτος σκληρός	0	22,05	22,05	24,10
10.02	Σίκαλη	0	0	0	3,39
10.03	Κριθή	0	0	0	0
10.04	Βρώμη	0	0	0	0
10.05 B	Άραβόσιτος, άλλος έκτός από τον άραβόσιτο ύβρι- διο, που προορίζεται για σπορά	0	0	0	0
10.07 A	Φαγόπυρο τό εδάδιμο	0	0	0	0
10.07 B	Κέγχρος	0	1,94	1,94	0
10.07 Γ	Σόργον	0	0	0	8,69
10.07 Δ	Λοιπά	0	0	0	0
11.01 A	*Άλευρα σίτου ή σμιγοῦ	0	0	0	0

B. Βόνη

(ECU/τόνο)

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Τρέχων	1η προθεσμία	2α προθεσμία	3η προθεσμία	4η προθεσμία
		2	3	4	5	6
11.07 A I (α)	Βόνη σίτου, μή φρυγανισμένη, που παρουσιάζε- ται με μορφή άλεύρου	0	0	0	0	0
11.07 A I (β)	Βόνη σίτου, μή φρυγανισμένη, που παρουσιάζε- ται με άλλη μορφή έκτός άλεύρου	0	0	0	0	0
11.07 A II (α)	Βόνη άλλη έκτός σίτου, μή φρυγανισμένη, που παρουσιάζεται με άλλη μορφή έκτός άλεύρου	0	0	0	0	0
11.07 A II (β)	Βόνη σίτου, μή φρυγανισμένη, με άλλη μορφή έκτός άλεύρου	0	0	0	0	0
11.07 B	Βόνη φρυγανισμένη	0	0	0	0	0

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 410/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Φεβρουαρίου 1982

περί καθορισμού του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή για την 28η τμηματική δημοπρασία άκατέργαστης ζάχαρης που πραγματοποιείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2235/81

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1981 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα της ζάχαρης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 192/82⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 19 παράγραφος 4 εδάφιο πρώτο υπό β,

Έκτιμώντας:

ότι, δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2235/81 της Έπιτροπής της 31ης Ιουλίου 1981 περί διαρκούς δημοπρασίας για τον καθορισμό εισφορών ή/και επιστροφών κατά την εξαγωγή άκατέργαστης ζάχαρης⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 331/82⁽⁴⁾, διοργανώνονται τμηματικές δημοπρασίες για την εξαγωγή της ζάχαρης αυτής·

ότι, κατά τις διατάξεις του άρθρου 9 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2235/81, καθορίζεται ένα μέγιστο ποσό επιστροφής κατά την εξαγωγή, κατά περίπτωση, για την εν λόγω τμηματική δημοπρασία, αφού ληφθούν υπόψη, ιδίως, η κατάσταση και η προβλεπό-

μενη εξέλιξη της αγοράς της ζάχαρης στην Κοινότητα και στη διεθνή αγορά·

ότι, μετά από εξέταση των προσφορών, πρέπει να θεσπισθούν για την 28η τμηματική δημοπρασία οι διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Έπιτροπής Διαχείρισης Ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για την 28η τμηματική δημοπρασία άκατέργαστης ζάχαρης, που πραγματοποιείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2235/81, το μέγιστο ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή καθορίζεται σε 18,480 ECU ανά 100 χιλιόγραμμα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 25η Φεβρουαρίου 1982.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 24 Φεβρουαρίου 1982.

Για την Έπιτροπή

Poul DALSGER

Μέλος της Έπιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 21 της 29. 1. 1982, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 218 της 4. 8. 1981, σ. 19.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 41 της 12. 2. 1982, σ. 35.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 411/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Φεβρουαρίου 1982

περί καθορισμού του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης για την 30ή τμηματική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2041/81

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου της 30ης Ιουνίου 1981 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα της ζάχαρης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 192/82⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 19 παράγραφος 4 εδάφιο πρώτο υπό β,

Έκτιμώντας:

ότι, δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2041/81 της Έπιτροπής της 16ης Ιουλίου 1981 περί κυρίου διαρκούς διαγωνισμού για τον καθορισμό των εισφορών ή/και των επιστροφών κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης⁽³⁾, διοργανώνονται τμηματικές δημοπρασίες για την εξαγωγή της ζάχαρης αυτής·

ότι, κατά τις διατάξεις του άρθρου 9 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2041/81, καθορίζεται ένα μέγιστο ποσό επιστροφής κατά την εξαγωγή, κατά περίπτωση, για την εν λόγω τμηματική δημοπρασία, αφού

ληφθούν υπόψη, ιδίως, η κατάσταση και η προβλεπόμενη εξέλιξη της αγοράς της ζάχαρης στην Κοινότητα και στη διεθνή αγορά·

ότι, μετά από εξέταση των προσφορών, πρέπει να δεσπισθούν για την 30ή τμηματική δημοπρασία οι διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Έπιτροπής Διαχείρισης Ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για την 30ή τμηματική δημοπρασία λευκής ζάχαρης, που πραγματοποιείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2041/81, το μέγιστο ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή καθορίζεται σε 22,680 ECU ανά 100 χιλιόγραμμα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 25η Φεβρουαρίου 1982.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 24 Φεβρουαρίου 1982.

Για την Έπιτροπή

Poul DALSGER

Μέλος της Έπιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 21 της 29. 1. 1982, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 200 της 21. 7. 1981, σ. 22.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 412/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Φεβρουαρίου 1982

περί θεσπίσεως των κατά μονάδα αξιών για τον καθορισμό της δασμολογητέας αξίας
ορισμένων αναλώσιμων εμπορευμάτων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1577/81 της Έπιτροπής της 12ης Ιουνίου 1981 περί θεσπίσεως συστήματος απλουστευμένων διαδικασιών για τον καθορισμό της δασμολογητέας αξίας ορισμένων αναλώσιμων εμπορευμάτων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3523/81⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 1,

Έκτιμώντας:

• ότι στο άρθρο 1 του εν λόγω κανονισμού προβλέπεται η θέσπιση, εκ μέρους της Έπιτροπής, κατά μονάδα αξιών περιοδικής ισχύος για τα προϊόντα που καθορίζονται σύμφωνα με την κατάταξη που αναφέρεται στο παράρτημα ·

• ότι η εφαρμογή των κανόνων και των κριτηρίων, που καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1577/81 επί

των στοιχείων που ανακοινώθηκαν στην Έπιτροπή, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 1 παράγραφος 2 του εν λόγω κανονισμού, οδηγεί, για τα σχετικά προϊόντα, στον καθορισμό των κατά μονάδα αξιών, σύμφωνα με τον τρόπο που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατά μονάδα αξίες που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1577/81 καθορίζονται σύμφωνα με τον πίνακα του παραρτήματος.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 26η Φεβρουαρίου 1982.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 23 Φεβρουαρίου 1982.

Για την Έπιτροπή

Karl-Heinz NARJES

Μέλος της Έπιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 154 της 13. 6. 1981, σ. 26.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 355 της 10. 12. 1981, σ. 26.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κώδικας	Κώδικας NIMEXE	Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Υψος των κατά μονάδα αξιών/100 χγρ καθαρού βάρους							
				FB/Flux	Dkr	DM	FF	Ίρλανδική £	Lit	Fl	£ Στερλίνα
1.1	07.01-13 } 07.01-15 }	07.01 A II	Γεώμηλα πρώιμα	1 618	310,40	94,73	240,70	26,90	50 578	103,93	21,60
1.2	07.01-31 } 07.01-33 }	07.01 Δ I	Μαρούλια	3 755	720,06	219,76	558,36	62,41	117 329	241,10	50,12
1.3	07.01-45 } 07.01-47 }	07.01 Z II	Μπιζέλια, Φασόλια	6 861	1 315,79	401,58	1 020,31	114,05	214 400	440,57	91,59
1.4	ex 07.01-54	ex 07.01 H II	Καρόττα	678	130,04	40,52	106,65	11,39	21 419	44,85	9,86
1.5	ex 07.01-59	ex 07.01 H IV	Ραφανίδες	2 928	561,49	171,36	435,40	48,66	91 491	188,00	39,08
1.6	07.01-63	ex 07.01 Θ	Κρόμμυα εκτός των φυτών κρομμύων προς φύτευση	481	92,30	28,17	71,57	8,00	15 040	30,90	6,42
1.7	07.01-67	ex 07.01 Θ	Σκόρδα	13 136	2 518,92	768,78	1 953,26	218,33	410 442	843,41	175,34
1.8	07.01-71	07.01 K	Σπαράγγια	11 831	2 257,99	702,19	1 768,59	197,77	375 765	767,83	161,85
1.9	07.01-73	07.01 Λ	Άγγινάραι	2 246	430,83	131,49	334,08	37,34	70 200	144,25	29,99
1.10	07.01-75 } 07.01-77 }	07.01 M	Τομάτες	2 911	558,31	170,39	432,93	48,39	90 972	186,93	38,86
1.11	07.01-81 } 07.01-82 }	07.01 O I	Άγγούρια	3 218	617,23	188,38	478,62	53,50	100 574	206,67	42,96
1.12	07.01-93	07.01 Σ	Γλυκοπιπεριές	2 129	408,43	124,65	316,71	35,40	66 551	136,75	28,43
1.13	07.01-94	ex 07.01 T	Μελιτζάνες (<i>solanum melongena</i> L.)	3 488	668,87	204,14	518,67	57,97	108 989	223,96	46,56
1.14	07.01-96	ex 07.01 T	Κολοκυθάκια (<i>cucurbita pepo</i> L. var. <i>medullosa</i> Alef.)	2 336	448,01	136,73	347,41	38,83	73 001	150,01	31,18
1.15	ex 07.01-99	ex 07.01 T	Σέλινα όλόκληρα και σέλινα με ραβδώσεις	1 357	260,31	79,44	201,85	22,56	42 416	87,16	18,12
2.1	08.01-31	ex 08.01 B	Μπανάνες νωπαι	1 541	295,58	90,21	229,21	25,62	48 164	98,97	20,57
2.2	ex 08.01-50	ex 08.01 Γ	Άνανάδες νωποί	1 550	297,40	90,76	230,61	25,77	48 459	99,58	20,70
2.3	ex 08.01-60	ex 08.01 Δ	Άχλάδια της ποικιλίας «avocato» νωπά	6 014	1 153,33	352,00	894,33	99,96	187 928	386,17	80,28
2.4	ex 08.01-99	ex 08.01 Θ	Μάγγαι και «goyaves» νωπαι	9 079	1 741,01	531,36	1 350,04	150,90	283 686	582,94	121,19
2.5		08.02 A I	Πορτοκάλια γλυκά νωπά:								
2.5.1	08.02-02 } 08.02-06 } 08.02-12 } 08.02-16 }		— Αιματόσαρκα και ήμιαιματόσαρκα	1 553	297,92	90,92	231,02	25,82	48 544	99,75	20,73
2.5.2	08.02-03 } 08.02-07 } 08.02-13 } 08.02-17 }		— Navel, Navelines, Navelates, Salustianas, Vernas, Valencias lates, Maltaises, Shamoutis, Ovalia, Trovita, Hamlins	1 295	248,44	75,82	192,65	21,53	40 483	83,18	17,29
2.5.3	08.02-05 } 08.02-09 } 08.02-15 } 08.02-19 }		— Λοιπά	685	131,46	40,12	101,94	11,39	21 421	44,01	9,15
2.6		ex 08.02 B	Μανδάρinia συμπεριλαμβανομένων και των tangerines και satsumas, clementines, wilkings και έτεραι παρόμοιαι ποικιλιαί έσπεριδοειδών:								
2.6.1	08.02-29		— Monreales και Satsumas	1 613	309,46	94,45	239,97	26,82	50 425	103,61	21,54
2.6.2	08.02-31		— Μανδάρinia και Wilkings	2 336	447,97	136,72	347,37	38,82	72 994	149,99	31,18
2.6.3	08.02-32		— Κλημεντίνες	2 710	519,75	158,63	403,03	45,05	84 690	174,02	36,18
2.6.4	08.02-34 } 08.02-37 }		— Tangerines και λοιπά	3 173	608,52	185,72	471,87	52,74	99 155	203,75	42,36

Κώδικας	Κώδικας NIMEXE	Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ύψος των κατά μονάδα αξιών/100 χγρ καθαρού δάφους							
				FB/Flux	Dkr	DM	FF	Ίρλανδική £	Lit	Fl	£ Στερλίνα
2.7	ex 08.02-50	ex 08.02 Γ	Λεμόνια ωπά	1 244	238,60	72,82	185,02	20,68	38 879	79,89	16,61
2.8		ex 08.02 Δ	Φράπες και γκρέιπ-φρούτ ωπά:								
2.8.1	ex 08.02-70		— Λευκά	1 215	233,06	71,13	180,72	20,20	37 975	78,03	16,22
2.8.2	ex 08.02-70		— Ροδόχροα	2 616	501,80	153,15	389,11	43,49	81 766	168,02	34,93
2.9	08.04-11 08.04-19 08.04-23	08.04 A I	Σταφυλαιο επιτραπέζιοι	7 595	1 456,42	444,50	1 129,36	126,24	237 314	487,65	101,38
2.10	08.06-13 08.06-15 08.06-17	08.06 A II	Μήλα	2 388	457,98	139,77	355,13	39,69	74 625	153,34	31,88
2.11	08.06-33 08.06-35 08.06-37 08.06-38	08.06 B II	Άπιδια (άχλάδια)	2 987	572,83	174,82	444,19	49,65	93 338	191,80	39,87
2.12	08.07-10	08.07 A	Βερίκοκκα	4 894	938,58	286,46	727,81	81,35	152 936	314,26	65,33
2.13	ex 08.07-32	ex 08.07 B	Ροδάκινα	7 493	1 436,90	438,54	1 114,22	124,54	234 133	481,11	100,02
2.14	ex 08.07-32	ex 08.07 B	Nectarines	6 885	1 320,41	402,99	1 023,89	114,45	215 152	442,11	91,91
2.15	08.07-51 08.07-55	08.07 Γ	Κεράσια	3 482	666,92	207,83	521,33	58,41	109 842	230,01	50,60
2.16	08.07-71 08.07-75	08.07 Δ	Δαμάσκηνα	4 972	953,45	290,99	739,34	82,64	155 359	319,24	66,37
2.17	08.08-11 08.08-15	08.08 A	Φράουλαι	14 452	2 771,32	845,81	2 148,98	240,21	451 568	927,92	192,91
2.18	08.09-11	ex 08.09	Υδροπέπωνες	304	58,38	18,16	45,57	5,12	9 646	19,99	4,36
2.19	08.09-19	ex 08.09	Πέπωνες	5 454	1 045,86	319,20	811,00	90,65	170 417	350,18	72,80
2.20	ex 08.09-90	ex 08.09	Kiwis	16 880	3 236,94	987,92	2 510,04	280,57	527 438	1 083,83	225,33

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 413/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Φεβρουαρίου 1982

περί μεταφοράς της ημερομηνίας αναλήψεως του βοείου κρέατος που τέθηκε προς πώληση από τους οργανισμούς παρεμβάσεως δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2374/79

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1968 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχωρήσεως της Ελλάδος, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 3,

Έκτιμώντας:

δτι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2374/79 της Έπιτροπής⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2698/81⁽³⁾, καθορίζει ορισμένες τιμές πώλησεως βοείου κρέατος τό όποιο κατέχουν οι οργανισμοί παρεμβάσεως πριν από τίς 30 Σεπτεμβρίου 1981· δτι ή κατάσταση των αποθεμάτων αυτών είναι τέτοια ώστε θεωρείται σκόπιμο νά άντικατασταθεί ή ημερομηνία αυτή από την ημερομηνία 30 Νοεμβρίου 1981·δτι πρέπει νά γίνει παρέκκλιση του άρθρου 2 παράγραφος 2 έδάφιο δεύτερο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79⁽⁴⁾, άφοδ ληφθούν υπόψη οι διοικητικές δυσκολίες που έπιφέρει ή εφαρμογή του κανόνα αυτού σε όρισμένα Κράτη μέλη·

δτι τά μέτρα που προδλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα μέ τή γνώμη της Έπιτροπής Διαχειρίσεως Βοείου Κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η ημερομηνία «30 Σεπτεμβρίου 1981», που αναφέρεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2374/79, αντικαθίσταται από την ημερομηνία «30 Νοεμβρίου 1981».

Άρθρο 2

Κατά παρέκκλιση του άρθρου 2 παράγραφος 2 έδάφιο δεύτερο περίοδος πρώτη του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, οι αίτήσεις αγοράς δέν αναφέρουν την ή τίς αποθηκες όπου αποθηκεύονται τά ζητούμενα προϊόντα.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός άρχίζει νά ισχύει την 1η Μαρτίου 1982.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τά μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 23 Φεβρουαρίου 1982.

Γιά τήν Έπιτροπή

Poul DALSGER

Μέλος της Έπιτροπής

(¹) ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.
(²) ΕΕ αριθ. L 272 της 30. 10. 1979, σ. 16.
(³) ΕΕ αριθ. L 264 της 18. 9. 1981, σ. 16.
(⁴) ΕΕ αριθ. L 251 της 5. 10. 1979, σ. 12.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 414/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Φεβρουαρίου 1982

περί πωλήσεως με κατ' άποκοπή τιμή καθοριζόμενη εκ των προτέρων, εν όψει της μεταποιησεώς τους εντός της Κοινότητας, ορισμένων βοείων κρεάτων που προέρχονται από άποθέματα οργανισμών παρεμβάσεως

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου της 27ης 'Ιουνίου 1968 περί κοινής οργανώσεως άγορας στον τομέα του βοείου κρέατος (1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχωρήσεως της 'Ελλάδος, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 3,

Έκτιμώντας:

ότι η εφαρμογή των μέτρων παρεμβάσεως στον τομέα του βοείου κρέατος οδηγεί στη δημιουργία σημαντικών άποθεμάτων σε όρισμένα Κράτη μέλη·

ότι στην παρούσα κατάσταση της άγορας υπάρχουν όρισμένες πιθανότητες προωθήσεως άποθεματοποιημένων κρεάτων για μεταποίηση εντός της Κοινότητας·

ότι η πώληση αυτή πρέπει να υπάγεται στους κανόνες που καθορίζονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79 της 'Επιτροπής (2), καθώς και στους κανόνες που θεσπίζονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1687/76 της 'Επιτροπής (3), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1252/81 (4), και στους κανόνες που θεσπίζονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77 της 'Επιτροπής (5), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 142/82 (6), προβλεπόμενων, όμως, ορισμένων διατάξεων παρεκκλίσεως που άποδεικνύονται αναγκαίες, ιδίως, λόγω του προορισμού των προϊόντων αυτών·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77 προβλέπει στο άρθρο 4 παράγραφος 1 την κατάθεση έγγησεως από τον άγοραστή πριν από τη σύναψη του πωλητηρίου συμβολαίου για την εξασφάλιση της μεταποιησεως των προϊόντων· ότι η κτηθείσα πείρα έδειξε την ανάγκη προβλέψεως της τελευταίας ήμερομηνίας για την κατάθεση αυτής της έγγησεως, προκειμένου να άποφευχθεί ή καθυστέρηση συνάψεως των συμβάσεων εκ μέρους των συμβαλλομένων·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1055/77 του Συμβουλίου (7) προβλέπει ότι, για τα προϊόντα που εδρίσκονται στην κατοχή ενός οργανισμού παρεμβάσεως και άποθεματοποιούνται εκτός του έδαφους του Κράτους μέλους

στο όποιο υπάγεται ο οργανισμός αυτός, δύναται να καθορισθεί τιμή πωλήσεως διαφορετική από την τιμή των προϊόντων που άποθεματοποιούνται στο έδαφος αυτό· ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1805/77 της 'Επιτροπής (8) καθόρισε τη μέθοδο ύπολογισμού των τιμών πωλήσεως των προϊόντων αυτών· ότι, για να άποφευχθεί κάθε σύγχυση, πρέπει να διευκρινισθεί ότι οι τιμές που καθορίζονται από τον παρόντα κανονισμό εφαρμόζονται ως έχουν στα προϊόντα αυτά·

ότι πρέπει να γίνει παρέκκλιση του άρθρου 2 παράγραφος 2 έδαφιο δεύτερο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, λαμβανομένων υπόψη των διοικητικών δυσχερειών που επιφέρει σε όρισμένα Κράτη μέλη η εφαρμογή του κανόνα αυτού·

ότι τά μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της 'Επιτροπής Διαχειρίσεως Βοείου Κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Κατά τη διάρκεια της περιόδου από την 1η Μαρτίου 1982 έως τις 30 'Απριλίου 1982, τίθενται προς πώληση, εν όψει της μεταποιησεώς τους εντός της Κοινότητας, οι ακόλουθες ποσότητες προϊόντων του τομέα του βοείου κρέατος:

- περίπου 2 000 τόνοι βοείου κρέατος μή άποστεωμένου που εδρίσκονται στην κατοχή του γερμανικού οργανισμού παρεμβάσεως και έχουν άγορασθεί πριν από την 1η Νοεμβρίου 1981,
- περίπου 8 τόνοι βοείου κρέατος μή άποστεωμένου που εδρίσκονται στην κατοχή του βελγικού οργανισμού παρεμβάσεως και έχουν άγορασθεί πριν από την 1η 'Ιουλίου 1981,
- περίπου 300 τόνοι βοείου κρέατος μή άποστεωμένου που εδρίσκονται στην κατοχή του γαλικού οργανισμού παρεμβάσεως και έχουν άγορασθεί πριν από την 1η 'Οκτωβρίου 1981,
- περίπου 2 000 τόνοι βοείου κρέατος μή άποστεωμένου που εδρίσκονται στην κατοχή του ιταλικού οργανισμού παρεμβάσεως και έχουν άγορασθεί πριν από την 1η 'Οκτωβρίου 1981,
- περίπου 70 τόνοι μή άποστεωμένου βοείου κρέατος που εδρίσκονται στην κατοχή του οργανισμού παρεμβάσεως του 'Ηνωμένου Βασιλείου και έχουν άγορασθεί πριν από την 1η Δεκεμβρίου 1981,

(1) ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.

(2) ΕΕ αριθ. L 251 της 5. 10. 1979, σ. 12.

(3) ΕΕ αριθ. L 190 της 14. 7. 1976, σ. 1.

(4) ΕΕ αριθ. L 126 της 12. 5. 1981, σ. 8.

(5) ΕΕ αριθ. L 251 της 1. 10. 1977, σ. 60.

(6) ΕΕ αριθ. L 17 της 23. 1. 1982, σ. 15.

(7) ΕΕ αριθ. L 128 της 24. 5. 1977, σ. 1.

(8) ΕΕ αριθ. L 198 της 5. 8. 1977, σ. 19.

- περίπου 80 τόνοι βοείου κρέατος άποστεωμένου που εδρίσκονται στην κατοχή του γαλλικού οργανισμού παρεμβάσεως και έχουν αγορασθεί πριν από την 1η Αύγουστου 1981,
 - περίπου 2 000 τόνοι βοείου κρέατος άποστεωμένου που εδρίσκονται στην κατοχή του Ιρλανδικού οργανισμού παρεμβάσεως και έχουν αγορασθεί πριν από την 1η Νοεμβρίου 1981,
 - περίπου 1 100 τόνοι άποστεωμένου βοείου κρέατος που εδρίσκονται στην κατοχή του οργανισμού παρεμβάσεως του Ήνωμένου Βασιλείου και έχουν αγορασθεί πριν από την 1η Δεκεμβρίου 1981.
2. Οι οργανισμοί παρεμβάσεως, που αναφέρονται στην παράγραφο 1, πωλούν κατά προτεραιότητα τά κρέατα των οποίων η διάρκεια άποθεματοποίησης είναι η μεγαλύτερη.
3. Οι τιμές, οι ποιότητες και οι ποσότητες που αντιστοιχούν στα κρέατα αυτά αναφέρονται στο παράρτημα I.
4. Οι πωλήσεις γίνονται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1687/76, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77 και τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.
5. Κατά παρέκκλιση από τό άρθρο 2 παράγραφος 2 έδάφιο δεύτερο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79, οι αίτησεις αγοράς δέν περιλαμβάνουν την ένδειξη του ή των άποθηκευτικών χώρων όπου έχουν άποθηκευτεί τά προϊόντα που ζητούνται.
6. Τις πληροφορίες σχετικά με τις ποσότητες, καθώς και με τούς χώρους όπου έχουν άποθηκευτεί τά προϊόντα, μπορούν να τις ζητήσουν οι ένδιαφερόμενοι στίς διευθύνσεις που αναφέρονται στο παράρτημα II.

Άρθρο 2

1. Κατά παρέκκλιση από τό άρθρο 3 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77, η αίτηση αγοράς:

- α) Ισχύει μόνο έφ' όσον υποβάλλεται από νομικό ή φυσικό πρόσωπο τό όποιο από δώδεκα τουλάχιστον

μήνες έξασκει δραστηριότητα σε βιομηχανία μεταποίησης προς τό σκοπό παρασκευής προϊόντων που περιέχουν βόειο κρέας και τό όποιο έγγράφεται στό δημόσιο βιβλίο ένός Κράτους μέλους·

β) πρέπει να συνοδεύεται:

- από έγγραφη άνάληψη ύποχρέωσης του αίτούντος τή μεταποίηση των κρέατων που αγοράσθηκαν έντός τής προθεσμίας που αναφέρεται στό άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77,
- από την άκριθή ένδειξη τής ή των έγκαταστάσεων όπου θά μεταποιηθούν τά κρέατα που αγοράσθηκαν.

2. Οι αίτούντες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δύνανται να αναθέσουν σε έντολοδόχο να παραλάβει τά προϊόντα που αγοράζουν. Στην περίπτωση αυτή, ό έντολοδόχος υποβάλλει τις αίτήσεις αγοράς των αίτούντων που αντιπροσωπεύει.

3. Οι αγοραστής και οι έντολοδόχοι που αναφέρονται στίς προηγούμενες παραγράφους τηρούν και ενημερωμένα λογιστικά βιβλία, στα όποια καθιστούν έμφανή τον προορισμό και τή χρήση των προϊόντων, ιδίως έν όψει έξακριβώσεως τής αντιστοιχίας των ποσοτήτων των αγορασθέντων και μεταποιηθέντων προϊόντων.

Άρθρο 3

Ή έγγύηση ή όποια προβλέπεται στό άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77 καθορίζεται σε:

- 40 ECU ανά 100 χιλιογράμμα για κρέατα μή άποστεωμένα,
- 50 ECU ανά 100 χιλιογράμμα για κρέατα άποστεωμένα.

Άρθρο 4

Ό παρών κανονισμός άρχίζει να ισχύει την 1η Μαρτίου 1982.

Ό παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τά μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 23 Φεβρουαρίου 1982.

Γιά την Έπιτροπή

Poul DALSGER

Μέλος τής Έπιτροπής

BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I

Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat	Produkt Erzeugnisse Προϊόντα Products Produits Prodotti Produkten	Mængde (tons) Mengen (Tonnen) Ποσότητες (τόνοι) Quantities (tonnes) Quantités (tonnes) Quantità (tonnellate) Hoeveelheid (ton)	Salgspris (ECU/100 kg) (1) Verkaufspreise (ECU/100 kg) (1) Τιμή πώλησεως (ECU/100 χγρ) (1) Selling prices (ECU/100 kg) (1) Prix de vente (Écus/100 kg) (1) Prezzi di vendita (ECU/100 kg) (1) Verkoopprijzen (Ecu/100 kg) (1)
----------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

a) Ikke-udbenet kød — Fleisch mit Knochen — Κρέας μὴ ἀποστεωμένο — Unboned beef — Viande avec os — Carni con osso — Vlees met been

Bundesrepublik Deutschland	<i>Vorderviertel auf 8 Rippen geschnitten, stammend von:</i> Bullen A Ochsen A	534 1 478	175,00 166,50
Belgique / België	<i>Quartiers avant, découpe droite à 8 côtes, provenant des Voorvoeten, recht afgesneden op 8 ribben, afkomstig van:</i> Taureaux 55 % / Stieren 55 % <i>Quartiers arrière, découpe droite à 5 côtes, provenant des Achtervoeten, recht afgesneden op 5 ribben, afkomstig van:</i> Taureaux 55 % / Stieren 55 %	5 3	166,50 218,00
France	<i>Quartiers avant, découpe à 5 côtes, caparaçons faisant partie du quartier avant provenant des:</i> Bœufs U, R et O	300	157,00
Italia	<i>Quarti anteriori, taglio a 8 costole, il pancettone fa parte del quarto anteriore, provenienti dai:</i> Vitelloni 1 Vitelloni 2	1 677 320	157,00 151,00
United Kingdom	<i>Forequarters, straight cut at 10th rib from:</i> Steers <i>Forequarters, cut at fifth rib, with thin flank included in the forequarter from:</i> Steers	70	143,00

b) Udbenet kød (2) — Fleisch ohne Knochen (2) — Ἀποστεωμένο κρέας (2) — Boned beef (2) — Viande désossée (2) — Carni senza osso (2) — Vlees zonder been (2)

France	Caisse « B » (caparaçon avec flanchet)	80	238,00
Ireland	<i>From Steers 1 and 2:</i> Forequarters (excluding cube rolls) Plates and flanks Briskets Shin and shanks Thin flanks	1 100 670 100 100 30	265,00 248,00 235,00 289,00 244,00
United Kingdom	<i>From Steers and Heifers:</i> Thin flanks Flanks (plate) Briskets Chucks Thick ribs Clod and Stickings	200 125 100 225 200 250	238,00 234,00 234,00 268,00 258,00 241,00

- (1) I tilfælde, hvor varer er oplagrede uden for den medlemsstat, hvor interventionsorganet er hjemmehørende, tilpasses disse priser i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1805/77.
- (1) Falls die Lagerung der Erzeugnisse außerhalb des für die betreffende Interventionsstelle zuständigen Mitgliedstaats erfolgt, werden diese Preise gemäß den Vorschriften der Verordnung (EWG) Nr. 1805/77 angepaßt.
- (1) Σε περίπτωση που η αποθεματοποίηση των προϊόντων αυτών πραγματοποιείται εκτός του Κράτους μέλους, στο οποίο υπάγεται ο αρμόδιος οργανισμός παρεμβάσεως, οι τιμές αυτές προσαρμόζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1805/77.
- (1) In the case of products stored outside the Member State where the intervention agency responsible for them is situated, these prices shall be adjusted in accordance with the provisions of Regulation (EEC) No 1805/77.
- (1) Au cas où les produits sont stockés en dehors de l'État membre dont relève l'organisme d'intervention détenteur, ces prix sont ajustés conformément aux dispositions du règlement (CEE) n° 1805/77.
- (1) Qualora i prodotti siano immagazzinati fuori dello Stato membro da cui dipende l'organismo detentore, detti prezzi vengono ritoccati in conformità del disposto del regolamento (CEE) n. 1805/77.
- (1) Ingeval de produkten zijn opgeslagen buiten de Lid-Staat waaronder het interventiebureau dat deze produkten onder zich heeft ressorteert, worden deze prijzen aangepast overeenkomstig de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1805/77.
- (2) Disse priser gælder netto i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 17, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2173/79.
- (2) Diese Preise gelten netto gemäß den Vorschriften von Artikel 17 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 2173/79.
- (2) Οι τιμές αυτές ισχύουν για καθαρό βάρος σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79.
- (2) These prices shall apply to net weight in accordance with the provisions of Article 17 (1) of Regulation (EEC) No 2173/79.
- (2) Ces prix s'entendent poids net conformément aux dispositions de l'article 17 paragraphe 1 du règlement (CEE) n° 2173/79.
- (2) Il prezzo si intende netto in conformità del disposto dell'articolo 17, paragrafo 1, del regolamento (CEE) n. 2173/79.
- (2) Deze prijzen gelden netto, overeenkomstig de bepalingen van artikel 17, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2173/79.
-

*BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II —
ALLEGATO II — BIJLAGE II*

**Interventionsorganernes adresser — Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις
των οργανισμών παρεμβάσεως — Addresses of the intervention agencies — Adresses des
organismes d'intervention — Indirizzi degli organismi d'intervento — Adressen van de
interventiebureaus**

BELGIQUE/BELGIË :	Office belge de l'économie et de l'agriculture rue de Trèves 82 1040 Bruxelles Tél. 02/230 1740, télex 240 76 OBEA BRU B	Belgische Dienst voor Bedrijfs- leven en Landbouw Trierstraat 82 1040 Brussel
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND :	Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM) Geschäftsbereich 3 (Fleisch und Fleischerzeugnisse) Postfach 180 107 — Adickesallee 40 D-6000 Frankfurt am Main 18 Tel. (06 11) 1 56 40 App. 772/702, Telex : 04 11 56	
FRANCE :	ONIBEV Tour Montparnasse 33, avenue du Maine F-75755 Paris Cedex 15 tél. 538 84 00, télex 260643	
IRELAND :	Department of Agriculture Agriculture House Kildare Street Dublin 2 Tel. (01) 78 90 11, ext. 22 78 Telex 4280 and 5118	
ITALIA :	Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA) Roma, via Palestro 81 Tel. 49 57 283 — 49 59 261 Telex 64 003	
UNITED KINGDOM :	Intervention Board for Agricultural Produce Fountain House 2 West Mall Reading RC1 7QW Berks. Tel. (0734) 58 36 26 Telex 848 302	

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 415/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Φεβρουαρίου 1982

περί πωλήσεως σε προκαθορισμένη κατ' αποκοπή τιμή ορισμένων αποστεωμένων κρεάτων βοοειδών που εδρίσκονται στην κατοχή του γαλλικού και του ιρλανδικού οργανισμού παρεμβάσεως και προορίζονται για εξαγωγή

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1968 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχωρήσεως της Ελλάδος, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 3,

Έκτιμώντας:

ότι ο γαλλικός και ο ιρλανδικός οργανισμός παρεμβάσεως διαθέτουν σημαντικό απόθεμα αποστεωμένων κρεάτων παρεμβάσεως· ότι πρέπει να αποφευχθεί η παράταση της αποθεματοποιήσεως των εν λόγω κρεάτων λόγω των υψηλών δαπανών που προκύπτουν από αυτή· ότι σε ορισμένες τρίτες χώρες υπάρχουν δυνατότητες διαθέσεως για τα εν λόγω προϊόντα·

ότι πρέπει να τεθεί προς πώληση το υπόλοιπο μέρος των κρεάτων αυτών σε τιμή που προκαθορίζεται κατ' αποκοπή, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 985/81 της Επιτροπής⁽²⁾·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1055/77 του Συμβουλίου⁽³⁾ προβλέπει ότι, για τα προϊόντα που εδρίσκονται στην κατοχή οργανισμού παρεμβάσεως και είναι αποθεματοποιημένα εκτός του εδάφους του Κράτους μέλους στο οποίο υπάγεται ο οργανισμός αυτός, είναι δυνατόν να καθορισθεί τιμή πωλήσεως άλλη από αυτή των προϊόντων που είναι αποθεματοποιημένα στο έδαφος του· ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1805/77 της Επιτροπής⁽⁴⁾ καθόρισε τη μέθοδο υπολογισμού των τιμών πωλήσεως των προϊόντων αυτών· ότι, για να αποφευχθεί οιαδήποτε σύγχυση, πρέπει να διευκρινισθεί ότι οι τιμές που καθορίζονται από τον παρόντα κανονισμό δεν εφαρμόζονται ως έχουν στα προϊόντα αυτά·

ότι είναι απαραίτητο να προβλεφθεί η σύσταση ασφαλείας τό ύψος της οποίας θά είναι αρκούντως μεγάλο ώστε να εγγυάται την εξαγωγή των εν λόγω κρεάτων·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 145/82⁽⁵⁾ πρέπει να καταργηθεί·

ότι η Επιτροπή Διαχειρίσεως Βοείου Κρέατος δέν διατύπωσε γνώμη εντός της προθεσμίας που τέθηκε από τον πρόεδρό της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Γίνονται ενέργειες πωλήσεως:

- α) περίπου 1 800 τόνων αποστεωμένων κρεάτων βοοειδών που εδρίσκονται στην κατοχή του γαλλικού οργανισμού παρεμβάσεως και έχουν αναληφθεί πριν από την 1η Δεκεμβρίου 1981·
- β) περίπου 2 000 τόνων αποστεωμένων κρεάτων βοοειδών που εδρίσκονται στην κατοχή του ιρλανδικού οργανισμού παρεμβάσεως και έχουν αναληφθεί πριν από την 1η Νοεμβρίου 1981.

Τά κρέατα αυτά προορίζονται για εξαγωγή.

Η πώληση θά γίνει σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 985/81.

2. Οι ποσότητες και οι τιμές πωλήσεως των προϊόντων καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Τό ύψος του ποσού της ασφαλείας, που προβλέπεται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 985/81, καθορίζεται σε 230 ECU ανά 100 χιλιόγραμμα.

Άρθρο 3

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 145/82 καταργείται.

Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Μαρτίου 1982.

(1) ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.

(2) ΕΕ αριθ. L 99 της 10. 4. 1981, σ. 38.

(3) ΕΕ αριθ. L 128 της 24. 5. 1977, σ. 1.

(4) ΕΕ αριθ. L 198 της 5. 8. 1977, σ. 19.

(5) ΕΕ αριθ. L 17 της 23. 1. 1982, σ. 22.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 23 Φεβρουαρίου 1982.

Γιά την Έπιτροπή

Poul DALSGER

Μέλος τής Έπιτροπής

—

BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE

Salgspriser i ECU/ton⁽¹⁾(²) — Verkaufspreise, ausgedrückt in ECU/Tonne⁽¹⁾(²) — Τιμές πωλήσεως εκφραζόμενες σε ECU ανά τόνο⁽¹⁾(²) — Selling prices expressed in ECU per tonne⁽¹⁾(²) — Prix de vente exprimés en Écus par tonne⁽¹⁾(²) — Prezzi di vendita espressi in ECU per tonnellata⁽¹⁾(²) — Verkoopprijzen uitgedrukt in Ecu per ton⁽¹⁾(²)

1. FRANCE		2. IRELAND	
Filet	7 360	Fillets	7 860
Faux filet	4 145	Insides	3 470
Tende de tranche	3 400	Outsides	3 420
Semelle	3 125	Knuckles	3 320
Tranche grasse	3 420	Rumps	3 500
Rumsteak	3 200	Cube rolls	3 910
Bavette	3 200	Forequarters	1 600
Boule de gîte	3 100		
Boule de « macreuse »	3 000		
Entrecôte	3 510		
Jarret	1 200		

-
- (¹) I tilfælde, hvor varer er oplagrede uden for den medlemsstat, hvor interventionsorganet er hjemmehørende, tilpasses disse priser i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1805/77.
- (¹) Falls die Lagerung der Erzeugnisse außerhalb des für die betreffende Interventionsstelle zuständigen Mitgliedstaats erfolgt, werden diese Preise gemäß den Vorschriften der Verordnung (EWG) Nr. 1805/77 angepaßt.
- (¹) Σε περίπτωση που ή αποθεματοποίηση των προϊόντων αυτών πραγματοποιείται εκτός του Κράτους μέλους, στο οποίο υπάγεται ο αρμόδιος οργανισμός παρεμβάσεως, οι τιμές αυτές προσαρμόζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1805/77.
- (¹) In the case of products stored outside the Member State where the intervention agency responsible for them is situated, these prices shall be adjusted in accordance with the provisions of Regulation (EEC) No 1805/77.
- (¹) Au cas où les produits sont stockés en dehors de l'État membre dont relève l'organisme d'intervention détenteur, ces prix sont ajustés conformément aux dispositions du règlement (CEE) n° 1805/77.
- (¹) Qualora i prodotti siano immagazzinati fuori dello Stato membro da cui dipende l'organismo detentore, detti prezzi vengono ritoccati in conformità del disposto del regolamento (CEE) n. 1805/77.
- (¹) Ingeval de produkten zijn opgeslagen buiten de Lid-Staat waaronder het interventiebureau dat deze produkten onder zich heeft resorteert, worden deze prijzen aangepast overeenkomstig de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1805/77.
- (²) Disse priser gælder netto i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 17, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2173/79.
- (²) Diese Preise gelten netto gemäß den Vorschriften von Artikel 17 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 2173/79.
- (²) Οι τιμές αυτές ισχύουν για καθαρό βάρος σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79.
- (²) These prices shall apply to net weight in accordance with the provisions of Article 17 (1) of Regulation (EEC) No 2173/79.
- (²) Ces prix s'entendent poids net conformément aux dispositions de l'article 17 paragraphe 1 du règlement (CEE) n° 2173/79.
- (²) Il prezzo si intende netto in conformità del disposto dell'articolo 17, paragrafo 1, del regolamento (CEE) n. 2173/79.
- (²) Deze prijzen gelden netto, overeenkomstig de bepalingen van artikel 17, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2173/79.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 416/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Φεβρουαρίου 1982

περί μεταφοράς της ημερομηνίας αναλήψεως του βοείου κρέατος που τέθηκε προς πώληση από τους οργανισμούς παρεμβάσεως δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 984/81

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1968 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχωρήσεως της Ελλάδος, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 3,

Έκτιμώντας:

δτι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 984/81 της Έπιτροπής⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 146/82⁽³⁾, καθορίζει όρισμένες τιμές πωλήσεως του βοείου κρέατος που αναλαμβάνεται από τους οργανισμούς παρεμβάσεως πριν από την 1η Σεπτεμβρίου 1981· δτι η κατάσταση των αποθεμάτων αυτών είναι τέτοια ώστε φαίνεται σκόπιμο να αντικατασταθεί η ημερομηνία αυτή από αυτήν της 1ης Νοεμβρίου 1981·

δτι τά μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τή γνώμη της Έπιτροπής Διαχειρίσεως Βοείου Κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η ημερομηνία «1η Σεπτεμβρίου 1981», που εμφανίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 984/81, αντικαθίσταται από την ημερομηνία «1η Νοεμβρίου 1981».

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 8 Μαρτίου 1982.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τή μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 23 Φεβρουαρίου 1982.

Γιά τήν Έπιτροπή

Poul DALSGER

Μέλος της Έπιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 99 της 10. 4. 1981, σ. 34.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 17 της 23. 1. 1982, σ. 25.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 417/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Φεβρουαρίου 1982

περί καταργήσεως του διορθωτικού ποσού κατά την εισαγωγή άγγουριών, καταγωγής Ελλάδος, στην Κοινότητα των Έννεα

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τήν πράξη προσχωρήσεως της Ελλάδος,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 10/81 του Συμβουλίου της 1ης Ιανουαρίου 1981 περί καθορισμού, για τόν τομέα των όπωροκτηρευτικών, των γενικών κανόνων εφαρμογής της πράξεως προσχωρήσεως του 1979⁽¹⁾, και ιδίως τό άρθρο 9, παράγραφος 2,

Έκτιμώντας:

ότι τό άρθρο 75 της πράξεως προσχωρήσεως καθορίζει τούς όρους σύμφωνα μέ τούς όποιους καθιερώνεται έξισωτικός μηχανισμός για τά όπωροκτηρευτικά προελεύσεως Ελλάδος, κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα των Έννεα, για τά όποια καθορίζεται θεσμική τιμή·

ότι ό κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 10/81 του Συμβουλίου έχει καθορίσει, μεταξύ άλλων, τούς γενικούς κανόνες εφαρμογής αυτού του έξισωτικού μηχανισμού και ότι ό κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 53/81 της Έπιτροπής της 1ης Ιανουαρίου 1981⁽²⁾ έχει καθορίσει τίς λεπτομέρειες εφαρμογής·

ότι ό κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 346/82 της Έπιτροπής της 15ης Φεβρουαρίου 1982⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 393/82⁽⁴⁾, έχει καθορίσει διορθωτικά ποσά κατά την εισαγωγή άγγουριών, καταγωγής Ελλάδος, στην Κοινότητα των Έννεα·

ότι τό άρθρο 7 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 10/81 καθόρισε τούς όρους σύμφωνα μέ τούς όποιους καταργείται τό διορθωτικό ποσό, τό όποιο καθιερώθηκε κατ' εφαρμογήν του άρθρου 6 παράγραφος 1 υπό α του εν λόγω κανονισμού· ότι στην κατάργηση του διορθωτικού ποσού, κατά την εισαγωγή άγγουριών καταγωγής Ελλάδος, στην Κοινότητα των Έννεα, οδήγησε τό γεγονός ότι έλήφθησαν υπόψη αυτοί οι όροι,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ό κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 346/82 καταργείται.

Άρθρο 2

Ό παρών κανονισμός αρχίζει νά ισχύει στις 25 Φεβρουαρίου 1982.

Ό παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τά μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 24 Φεβρουαρίου 1982.

Γιά την Έπιτροπή

Poul DALSGER

Μέλος της Έπιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 1 της 1. 1. 1981, σ. 17.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 4 της 1. 1. 1981, σ. 34.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 44 της 15. 2. 1982, σ. 14.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 51 της 23. 2. 1982, σ. 12.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) άριθ. 418/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Φεβρουαρίου 1982

περί δευτέρας τροποποίησης του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 1757/81 περί καθορισμού των
έξισωτικών εισφορών στον τομέα των σπόρων προς σπορά

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας ύπόψη:

τή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 2358/71 του Συμβουλίου της 26ης Οκτωβρίου 1971 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σπόρων προς σπορά (1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 3808/81 (2), και ιδίως τό άρθρο 6 παράγραφος 5,

Έκτιμώντας:

ότι ό κανονισμός (ΕΟΚ) άριθ. 1757/81 της Έπιτροπής (3), όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 234/82 (4), έχει καθορίσει τις έξισωτικές εισφορές στον τομέα των σπόρων προς σπορά για έναν όρισμένο τύπο υβριδίου άραβοσίτου προοριζόμενο προς σπορά·

ότι έκτοτε διεπιστώθη μία αισθητή μεταβολή των τιμών προσφοράς «έλεύθερο στά σύνορα», ή όποία κατά τό

άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 1665/72 της Έπιτροπής (5), οδηγεί στην τροποποίηση των εισφορών αυτών·

ότι ή Έπιτροπή Διαχειρίσεως Σπόρων προς Σπορά δέν διατύπωσε γνώμη έντός της προθεσμίας που τέθηκε από τον πρόεδρό της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τό παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 1757/81 αντικαθίσταται από τό παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ό παρών κανονισμός αρχίζει νά ισχύει στις 26 Φεβρουαρίου 1982.

Ό παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ώς προς όλα τά μέρη του και ισχύει άμεσα σέ κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 24 Φεβρουαρίου 1982.

Γιά τήν Έπιτροπή

Poul DALSAGER

Μέλος της Έπιτροπής

(1) ΕΕ άριθ. L 246 της 5. 11. 1971, σ. 1.

(2) ΕΕ άριθ. L 382 της 31. 12. 1981, σ. 37.

(3) ΕΕ άριθ. L 175 της 1. 7. 1981, σ. 27.

(4) ΕΕ άριθ. L 22 της 30. 1. 1982, σ. 58.

(5) ΕΕ άριθ. L 175 της 2. 8. 1972, σ. 49.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Έξισωτική εισφορά εφαρμοζόμενη στο υβρίδιο άραβοσίτου προοριζόμενο για σπορά

(ECU/100 χγρ)

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ποσό της έξισωτικής εισφοράς (1)	Χώρα προελεύσεως εισαγωγών
ex 10.05	Άραβόσιτος:		
	A. Υβρίδιον, προοριζόμενον διά σποράν:		
	I. Υβρίδιον διπλοῦν καὶ υβρίδιον top cross	2,2	Αὐστρία
		5,6	Ἡνωμένες Πολιτεῖες Ἀμερικής
		6,7	Γιουγκοσλαβία
		8,4	Ρουμανία
		14,7	Καναδάς
		14,7	Ἄλλες χώρες (2)
	II. Υβρίδιον τριῶν σειρῶν	1,6	Αὐστρία
		8,8	Οὐγγαρία
		16,8	Ρουμανία
		16,8	Ἄλλες χώρες (3)
	III. Υβρίδιον ἀπλοῦν	7,5	Ρουμανία
		8,5	Καναδάς
	33,6	Ἴσπανία	
	33,6	Ἄλλες χώρες (4)	

(1) Αὐτή ἡ έξισωτική εισφορά δέν δύναται νά ὑπερβαίνει τό 4% τῆς δασμολογητέας ἀξίας.

(2) Κατ' ἐξαίρεση τῆς Ἴσπανίας καί τῆς Οὐγγαρίας.

(3) Κατ' ἐξαίρεση τοῦ Καναδά, τῆς Ἴσπανίας, τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν Ἀμερικής καί τῆς Γιουγκοσλαβίας.

(4) Κατ' ἐξαίρεση τῆς Αὐστρίας, τῆς Οὐγγαρίας, τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν Ἀμερικής καί τῆς Γιουγκοσλαβίας.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) άριθ. 419/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Φεβρουαρίου 1982

περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι όποιες εφαρμόζονται στην δρυζα και στα θραύσματα της

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 1418/76 του Συμβουλίου της 21ης Ιουνίου 1976 περί κοινής οργανώσεως άγοράς της δρυζας (1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχωρήσεως της Ελλάδος (2), και ιδίως τό άρθρο 11 παράγραφος 2,

τόν κανονισμό άριθ. 129 του Συμβουλίου περί της άξιας της λογιστικής μονάδας και των τιμών συναλλάγματος πού πρέπει νά εφαρμοσθούν στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής (3), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 2543/73 (4), και ιδίως τό άρθρο 3,

τή γνώμη της Νομισματικής Έπιτροπής,

Έκτιμώντας:

δτι οι εισφορές πού εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή της δρυζας και των θραυσμάτων της έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 2526/81 (5), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 361/82 (6).

δτι για νά καταστεί δυνατόν νά λειτουργήσει κανονικά τό καθεστώς των έπιστροφών, ό ύπολογισμός τους πρέπει νά βασίζεται στα έξής:

— για νομίσματα τά όποια διατηρούν μεταξύ τους σχέση μέγιστου στιγμιαίου ανοίγματος ύψεως 2,25 %, σε

συντελεστή μετατροπής πού βασίζεται στην κεντρική τους τιμή,

— για άλλα νομίσματα, σε τιμή μετατροπής πού βασίζεται στον άριθμητικό μέσο των συναλλαγματικών ισοτιμιών ύψεως καθενός από αυτά τά νομίσματα, όπως αυτή διαπιστώθηκε κατά τή διάρκεια μιās ορισμένης περιόδου σε σχέση με τά νομίσματα της Κοινότητας τά όποια αναφέρονται στην προηγούμενη περίπτωση·

οι τιμές αυτές συναλλάγματος είναι εκείνες πού διαπιστώθηκαν τήν 23η Φεβρουαρίου 1982·

δτι ή εφαρμογή των λεπτομερειών πού αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 2526/81 στις τιμές προσφοράς και στις τιμές αυτής της ήμέρας, των όποιων έλαβε γνώση ή Έπιτροπή, οδηγεί στην τροποποίηση των εισφορών πού ισχύουν επί του παρόντος σύμφωνα με τό παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι προς είσπραξη εισφορές κατά την εισαγωγή των προϊόντων πού αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 ύπό α και β του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 1418/76 καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει νά ισχύει τήν 25η Φεβρουαρίου 1982.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τά μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 24 Φεβρουαρίου 1982.

Γιά τήν Έπιτροπή

Poul DALSA GER

Μέλος της Έπιτροπής

(1) ΕΕ άριθ. L 166 της 25. 6. 1976, σ. 1.

(2) ΕΕ άριθ. L 291 της 19. 11. 1979, σ. 17.

(3) ΕΕ άριθ. 106 της 30. 10. 1962, σ. 2553/62.

(4) ΕΕ άριθ. L 263 της 19. 9. 1973, σ. 1.

(5) ΕΕ άριθ. L 248 της 1. 9. 1981, σ. 5.

(6) ΕΕ άριθ. L 46 της 18. 2. 1982, σ. 8.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 24ης Φεβρουαρίου 1982 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι όποιες εφαρμόζονται στην δρυζα και στα θραύσματά της

(ECU/τόνο)

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Τρίτες χώρες ⁽³⁾	ACP ή PTOM ^{(1) (2) (3)}
ex 10.06	<p>Όρυζα:</p> <p>B. Άλλη:</p> <p>I. Μετά του φλοιού ή άποφλοιωμένη:</p> <p>α) Μετά του φλοιού:</p> <p>1. εις κόκκους στρογγύλους</p> <p>2. εις κόκκους μακρούς</p> <p>β) Άποφλοιωμένη:</p> <p>1. εις κόκκους στρογγύλους</p> <p>2. εις κόκκους μακρούς</p> <p>II. Ήμιλελευκασμένη ή λελευκασμένη:</p> <p>α) Όρυζα ήμιλελευκασμένη:</p> <p>1. εις κόκκους στρογγύλους</p> <p>2. εις κόκκους μακρούς</p> <p>β) Όρυζα λελευκασμένη:</p> <p>1. εις κόκκους στρογγύλους</p> <p>2. εις κόκκους μακρούς</p> <p>III. Εις θραύσματα</p>	<p>124,14</p> <p>117,53</p> <p>155,18</p> <p>146,91</p> <p>231,41</p> <p>329,69</p> <p>246,45</p> <p>353,43</p> <p>30,94</p>	<p>58,47</p> <p>55,16</p> <p>73,99</p> <p>69,85</p> <p>103,78</p> <p>152,96</p> <p>110,87</p> <p>164,36</p> <p>12,47</p>

(¹) Υπό την επιφύλαξη της εφαρμογής των διατάξεων του άρθρου 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 435/80.

(²) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 435/80, οι εισφορές δέν εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού ή υπερπόντιων χωρών και κτήσεων και που εισάγονται στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα.

(³) Η εισφορά κατά την εισαγωγή της δρυζας στο υπερπόντιο διαμέρισμα της Réunion καθορίζεται στο άρθρο 11α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 420/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Φεβρουαρίου 1982

περί καθορισμού των πριμοδοτήσεων οι οποίες προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή της δρυζας και των θραυσμάτων της

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76 του Συμβουλίου της 21ης Ιουνίου 1976 περί κοινής οργάνωσης αγοράς της δρυζας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχωρήσεως της Ελλάδος⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 6,

τόν κανονισμό αριθ. 129 του Συμβουλίου περί της αξίας της λογιστικής μονάδας και των τιμών συναλλάγματος που πρέπει να εφαρμοσθούν στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2543/73⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3,

τή γνώμη της Νομισματικής Επιτροπής,

Έκτιμώντας:

δτι οι πριμοδοτήσεις οι οποίες προσθέτονται στις εισφορές για την δρυζα και τα θραύσματά της έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2527/81⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 362/82⁽⁶⁾.

δτι για να καταστεί δυνατόν να λειτουργήσει κανονικά το καθεστώς των επιστροφών, ο υπολογισμός τους πρέπει να βασίζεται στα έξης:

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 24 Φεβρουαρίου 1982.

Για την Επιτροπή

Poul DALSGER

Μέλος της Επιτροπής

— για νομίματα τα οποία διατηρούν μεταξύ τους σχέση μέγιστου στιγμιαίου ανοίγματος ύψους 2,25 %, σε συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στην κεντρική τους τιμή,

— για άλλα νομίματα, σε τιμή μετατροπής που βασίζεται στον αριθμητικό μέσο των συναλλαγματικών ισοτιμιών ύψους καθενός από αυτά τα νομίματα, όπως αυτή διαπιστώθηκε κατά τη διάρκεια μιας ορισμένης περιόδου σε σχέση με τα νομίματα της Κοινότητας τα οποία αναφέρονται στην προηγούμενη περίπτωση·

οι τιμές αυτές συναλλάγματος είναι εκείνες που διαπιστώθηκαν την 23η Φεβρουαρίου 1982·

δτι σε συνάρτηση με τις τιμές cif και τις τιμές cif αγοράς υπό προθεσμία της ημέρας αυτής, οι πριμοδοτήσεις που προσθέτονται στις εισφορές που ισχύουν επί του παρόντος τροποποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι πριμοδοτήσεις, που προσθέτονται στις προκαθορισμένες εισφορές για τις εισαγωγές της δρυζας και των θραυσμάτων της, καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 25η Φεβρουαρίου 1982.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 166 της 25. 6. 1976, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 291 της 19. 11. 1979, σ. 17.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. 106 της 30. 10. 1962, σ. 2553/62.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 263 της 19. 9. 1973, σ. 1.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 248 της 1. 9. 1981, σ. 8.

⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 46 της 18. 2. 1982, σ. 10.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 421/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Φεβρουαρίου 1982

περί τροποποίησης των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της
ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου της 30ης Ιουνίου 1981 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα της ζάχαρης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 192/82⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 19 παράγραφος 4 δεύτερο εδάφιο,

Έκτιμώντας:

ότι οι επιστροφές που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή για τη λευκή ζάχαρη και την ακατέργαστη ζάχαρη έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 365/82⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 406/82⁽⁴⁾.

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 365/82 στα στοιχεία για τα οποία έλαβε γνώση η Έπιτροπή οδηγεί στην τροποποι-

ηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή που ισχύουν σήμερα, σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή σε φυσική κατάσταση και όχι μετουσιωμένων των προϊόντων, που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 υπό α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 και καθορίζονται στο παράρτημα του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 365/82, τροποποιούνται σύμφωνα με τα ποσά που περιλαμβάνονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 25η Φεβρουαρίου 1982.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 24 Φεβρουαρίου 1982.

Για την Έπιτροπή

Poul DALSGER

Μέλος της Έπιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 21 της 29. 1. 1982, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 46 της 18. 2. 1982, σ. 14.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 53 της 24. 2. 1982, σ. 19.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 24ης Φεβρουαρίου 1982 περί τροποποίησης των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της άκατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση

(σε ECU)

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ποσό επιστροφής	
		ανά 100 χγρ	ανά 1 % περιεκτικότητας εις σακχαρόζην ανά 100 χγρ του έν λόγω προϊόντος
17.01	<p>Σάκχαρις τεύτλων και καλαμοσάκχαρον, εις στερεάν κατάστασιν:</p> <p>A. Σάκχαρις λευκή, Σάκχαρις άρωματισμένη ή μετά προσθήκης χρωστικών ουσιών:</p> <p>(I) Σάκχαρις λευκή:</p> <p>(α) Σάκχαρις candi 19,70</p> <p>(β) Έτερα 20,49</p> <p>(II) Σάκχαρα άρωματισμένα ή μετά προσθήκης χρωστικών ουσιών 0,1970</p> <p>B. Σάκχαρις άκατέργαστος:</p> <p>II. Έτερα:</p> <p>(α) Σάκχαρις candi 18,12 (!)</p> <p>(β) Άλλα σάκχαρα άκατέργαστα 16,91 (!)</p>		

(!) Το παρόν ποσό εφαρμόζεται στην άκατέργαστη ζάχαρη απόδοσεως 92%. Άν ή απόδοση της εξαγομένης άκατέργαστης ζάχαρης απέχει κατά 92%, τό ποσό της εισφοράς που εφαρμόζεται υπολογίζεται σύμφωνα με τίς διατάξεις του άρθρου 5 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 766/68.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 422/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Φεβρουαρίου 1982

περί καθορισμού του ποσού της ενισχύσεως στον τομέα των ελαιούχων σπόρων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό αριθ. 136/66/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Σεπτεμβρίου 1966 περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των λιπαρών ουσιών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3454/80⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 27 παράγραφος 4,

Έκτιμώντας:

δτι το ύψος της ενισχύσεως που αναφέρεται στο άρθρο 27 του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ έχει καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3701/81⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 354/82⁽⁴⁾.

δτι λόγω απουσίας της ένδεικτικής τιμής που ισχύει για την περίοδο 1982/83 για την αγριοκράμβη και αγριογογγύλη, το ύψος της ενισχύσεως σε περίπτωση καθορισμού εκ των προτέρων για τον μήνα Ιούλιο του 1982, για τα εν λόγω προϊόντα, στάθηκε δυνατόν να υπολογιστεί μόνον προσωρινά στη βάση της ένδεικτικής τιμής που ισχύει κατά τον μήνα Ιούλιο 1981· δτι το ποσό αυτό πρέπει λοιπόν να εφαρμοσθεί μόνον προσωρινά και να επιβεβαιωθεί ή να αντικατασταθεί μόλις θά γίνει γνωστή η ένδεικτική τιμή της περιόδου 1982/83·

δτι η εφαρμογή των αναφερόμενων στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3701/81 λεπτομερειών στα στοιχεία τα οποία διαθέτει η Έπιτροπή οδηγεί στην τροποποίηση του ύψους της ενισχύσεως ή οποία ισχύει σήμερα σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Το ύψος της ενισχύσεως που αναφέρεται στο άρθρο 27 του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ καθορίζεται στο παράρτημα.
2. Όστόσο το ύψος της βοήθειας σε περίπτωση καθορισμού εκ των προτέρων για τον μήνα Ιούλιο του 1982 για την αγριοκράμβη και την αγριογογγύλη θά επιβεβαιωθεί ή θά αντικατασταθεί με ισχύ την 25η Φεβρουαρίου 1982 για να ληφθεί υπόψη η ένδεικτική τιμή που καθορίστηκε για τα προϊόντα αυτά για την περίοδο εμπορίας 1982/83.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 25η Φεβρουαρίου 1982.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 24 Φεβρουαρίου 1982.

Για την Έπιτροπή

Poul DALSA GER

Μέλος της Έπιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. 172 της 30. 9. 1966, σ. 3025/66.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 360 της 31. 12. 1980, σ. 16.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 369 της 24. 12. 1981, σ. 36.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 45 της 17. 2. 1982, σ. 16.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

τοῦ κανονισμοῦ τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς 24ης Φεβρουαρίου 1982 περί καθορισμοῦ τοῦ ποσοῦ τῆς ἐνισχύσεως
στὸν τομέα τῶν ἐλαιούχων σπόρων

(ECU/100 χγρ)

Κλάση τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή ἐμπορευμάτων	Ποσά ἐνισχύσεως
ex 12.01	Κραμβόσποροι καί γογγυλόσποροι	21,947
ex 12.01	Ἡλιανθόσποροι	20,638

(ECU/100 χγρ)

Κλάση τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή ἐμπορευμάτων	Ποσά ἐνισχύσεως σὲ περίπτωση καθορισμοῦ ἐκ τῶν προτέρων γιὰ τὸ μῆνα					
		Φεβρουάριο 1982	Μάρτιο 1982	Ἀπρίλιο 1982	Μάιο 1982	Ἰούνιο 1982	Ἰούλιο 1982
ex 12.01	Κραμβόσποροι καί γογγυλόσποροι	20,803	21,255	21,707	20,899	20,899	17,085 (!)
ex 12.01	Ἡλιανθόσποροι	20,638	21,058	18,996	18,996	18,996	—

(!) Ὑπὸ ἐπιφύλαξη.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 423/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Φεβρουαρίου 1982

περί καθορισμού της τιμής της διεθνούς αγοράς για τους κραιβόσπορους και τους γογγυλόσπορους

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό αριθ. 136/66/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Σεπτεμβρίου 1966 περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των λιπαρών ούσιων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3454/80⁽²⁾,τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1569/72 του Συμβουλίου της 20ης Ιουλίου 1972 περί ειδικών μέτρων για τους κραιβόσπορους και τους γογγυλόσπορους⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 852/78⁽⁴⁾,τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2300/73 της Έπιτροπής της 23ης Αυγούστου 1973 περί καθορισμού των λεπτομερειών εφαρμογής των διαφορικών ποσών για τους κραιβόσπορους και γογγυλόσπορους και περί καταργήσεως του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1464/73⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3476/80⁽⁶⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 4,

τή γνώμη της Νομισματικής Έπιτροπής,

Έκτιμώντας:

ότι κατά τους όρους του άρθρου 9 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2300/73 η Έπιτροπή πρέπει να καθορίζει την τιμή διεθνούς αγοράς για τους κραιβόσπορους και τους γογγυλόσπορους·

ότι η τιμή διεθνούς αγοράς καθορίζεται σύμφωνα με τους γενικούς κανόνες και τα κριτήρια που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3701/81 της Έπιτροπής της

23ης Δεκεμβρίου 1981 περί καθορισμού του ποσού της ένισχύσεως στον τομέα των ελαιούχων σπόρων⁽⁷⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 422/82⁽⁸⁾·

ότι για να καταστεί δυνατή η ομαλή λειτουργία του καθεστώτος, πρέπει ο υπολογισμός της τιμής διεθνούς αγοράς να βασίζεται στα εξής:

- για νομίσματα τα οποία διατηρούν μεταξύ τους σχέση μέγιστου στιγμιαίου ανοίγματος δυναμώς 2,25%, σε τιμή μετατροπής που βασίζεται στην κεντρική τους τιμή,
- για άλλα νομίσματα, σε τιμή μετατροπής που βασίζεται στον αριθμητικό μέσο των συναλλαγματικών ισοτιμιών δυναμώς καθενός από αυτά τα νομίσματα όπως αυτή διαπιστώθηκε κατά τη διάρκεια μιας ορισμένης περιόδου σε σχέση με τα νομίσματα της Κοινότητας τα οποία αναφέρονται στην προηγούμενη περίπτωση·

ότι από την εφαρμογή των διατάξεων αυτών προκύπτει ότι η τιμή διεθνούς αγοράς για τους κραιβόσπορους και τους γογγυλόσπορους πρέπει να καθορίζεται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η τιμή διεθνούς αγοράς που αναφέρεται στο άρθρο 9 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2300/73 καθορίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 25η Φεβρουαρίου 1982.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 24 Φεβρουαρίου 1982.

Για την Έπιτροπή

Poul DALSAGER

Μέλος της Έπιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. 172 της 30. 9. 1966, σ. 3025/66.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 360 της 31. 12. 1980, σ. 16.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 167 της 25. 7. 1972, σ. 9.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 116 της 28. 4. 1978, σ. 6.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 236 της 24. 8. 1973, σ. 28.⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 363 της 31. 12. 1980, σ. 71.⁽⁷⁾ ΕΕ αριθ. L 369 της 24. 12. 1981, σ. 36.⁽⁸⁾ Βλέπε σ. 31 της παρούσας Έπισημης Έφημερίδας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

τοῦ κανονισμοῦ τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς 24ης Φεβρουαρίου 1982 περί καθορισμοῦ τῆς τιμῆς τῆς διεθνούς ἀγορᾶς γιὰ τοὺς κραιμῶσπορους καὶ τοὺς γογγυλόσπορους

[ECU/100 χγρ (*)]

Κλάση τοῦ Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή ἐμπορευμάτων	Τιμή τῆς διεθνούς ἀγορᾶς
ex 12.01	Κραιμῶσποροι καὶ γογγυλόσποροι	23,325

[ECU/100 χγρ (*)]

Κλάση τοῦ Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή ἐμπορευμάτων	Τιμή τῆς διεθνούς ἀγορᾶς σὲ περίπτωση καθορισμοῦ ἐκ τῶν προτέρων τῆς ἐνισχύσεως γιὰ τὸ μῆνα					
		Φεβρουάριο 1982	Μάρτιο 1982	Ἀπρίλιο 1982	Μάιο 1982	Ἰούνιο 1982	Ἰούλιο 1982
ex 12.01	Κραιμῶσποροι καὶ γογγυλόσποροι	24,469	24,469	24,469	25,277	25,277	25,475

(*) Οἱ συντελεστὲς μετατροπῆς τῶν ECU σὲ ἐθνικὸ νόμισμα, ποὺ ἀναφέρονται στὸ ἀρθρο 9 παράγραφος 5 ὑπὸ α τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2300/73, εἶναι οἱ ἐπόμενοι:

- 1 ECU: 2,40989 DM
- 1 ECU: 2,66382 Fl
- 1 ECU: 44,6963 FB/Flux
- 1 ECU: 6,17443 FF
- 1 ECU: 7,91117 Dkr
- 1 ECU: 0,684452 £ Ἴρλανδική
- 1 ECU: 0,553823 £ Στερλίνα
- 1 ECU: 1 300,00 Lit

Ενημέρωση σχετικά με την ημερομηνία κατά την οποία:

- θα αρχίσει να ισχύει η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας για τον έλεγχο και την αμοιβαία προστασία των οίνων ποιότητας και όρισμένων οίνων που προσδιορίζονται με γεωγραφική ένδειξη ⁽¹⁾
- θα τεθεί σε εφαρμογή ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2931/80 της 11ης Νοεμβρίου 1980 για όρισμένους οίνους ποιότητας που κατάγονται από τη Δημοκρατία της Αυστρίας ⁽²⁾

Έπειδή, στις 29 Ιανουαρίου 1982, κοινοποιήθηκε ότι εκπληρώθηκαν οι διατυπώσεις που είναι αναγκαίες για να τεθεί σε ισχύ η συμφωνία, σύμφωνα με το άρθρο της 18, η συμφωνία αρχίζει να ισχύει την 1η Μαρτίου 1982 και την ίδια ακριβώς ημερομηνία τίθεται σε εφαρμογή ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2931/80 σύμφωνα με το άρθρο του 2.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 389 της 31. 12. 1981, σ. 2.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 305 της 14. 11. 1980, σ. 2.

II

(Πράξεις, για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Νοεμβρίου 1981

σχετική με διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΟΚ
(IV/428—VBBB/VBVB)

(Τό κείμενο στην ολλανδική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(82/123/ΕΟΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 85,

τόν κανονισμό αριθ. 17 του Συμβουλίου της 6ης Φεβρουαρίου 1962⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 3,

τήν κοινοποίηση στην οποία προέβη η Vereeniging ter Bevordering van de Belangen des Boekhandels, με έδρα τό Άμστερνταμ, Κάτω Χώρες, στις 30 Οκτωβρίου 1962, σύμφωνα με τό άρθρο 5 του κανονισμού αριθ. 17, και ή Vereeniging ter Bevordering van het Vlaamsche Boekwezen, με έδρα τήν Άμβέρσα, Βέλγιο, στις 3 Νοεμβρίου 1962, σχετική με τό άρθρο 2 παράγραφοι 2, 4, 6 και 7 (διατάξεις περί άμοιβαίας χορηγήσεως δικαιωμάτων αποκλειστικότητας) της συμφωνίας πού είχαν συνάψει οι δύο αυτές ενώσεις,

τήν αίτηση άρνητικής πιστοποίησης όσον άφορā τήν προαναφερθείσα συμφωνία, τήν οποία υπέβαλαν κατά τήν κοινοποίηση οι άνωτέρω ενώσεις,

τήν άπόφαση της Έπιτροπής της 7ης Δεκεμβρίου 1977 περί κινήσεως της διαδικασίας,

τήν αίτηση πού υπέβαλε ή Maxis BV, με έδρα τό Muiden, Κάτω Χώρες, στις 8 Ιουνίου 1978, κατ' εφαρμογή του άρθρου 3 παράγραφος 2 περίπτωση 6 του κανονισμού αριθ. 17,

κατόπιν άκροάσεως των ενδιαφερόμενων ενώσεων έπιχειρήσεων σύμφωνα με τό άρθρο 19 παράγραφος 1 του κανονισμού αριθ. 17 και με τίς διατάξεις του κανονι-

σμού αριθ. 99/63 της Έπιτροπής⁽²⁾, στις 15 και 16 Μαρτίου 1978 καθώς και στις 18 Οκτωβρίου 1979,

τή γνώμη της Συμβουλευτικής Έπιτροπής Συμπράξεων και Δεσποζουσών Θέσεων, ή οποία λήφθηκε στις 20 Μαΐου 1981 σύμφωνα με τό άρθρο 10 του κανονισμού αριθ. 17,

Έκτιμώντας τά ακόλουθα πραγματικά και νομικά περιστατικά:

I

ΤΑ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

1. Άντικείμενο της διαδικασίας

- (1) Η παρούσα διαδικασία άφορā τή συμφωνία πού είχε συναφθεί στις 21 Ιανουαρίου 1949 μεταξύ της Vereeniging ter Bevordering van des Boekhandels (ένωση για τήν προώθηση των συμφερόντων του έμπορίου του βιβλίου, ή οποία καλείται στό έξής VBBB) και της Vereeniging ter Bevordering van het Vlaamsche Boekwezen, (ένωση για τήν προώθηση του φλαμανδικού βιβλίου, ή οποία καλείται στό έξής VBVB) και πού τροποποιήθηκε στις 2 Ιουλίου 1958. Η άνωτέρω συμφωνία ή οποία ρυθμίζει τό έμπόριο του βιβλίου μεταξύ των Κάτω Χωρών και της Φλάνδρας, κοινοποιήθηκε στην Έπιτροπή από μέν τήν VBBB στις 30 Οκτωβρίου 1962, από δε τή VBVB στις 3 Νοεμβρίου 1962, σύμφωνα με τίς διατάξεις του κανονισμού αριθ. 17. Η διαδικασία δέν αναφέρεται στό ολλανδικό και φλαμανδικό σύστημα των συλλογικών έπιβαλλόμενων τιμών.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. 13 της 21. 2. 1962, σ. 204/62.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. 127 της 20. 8. 1963, σ. 2268/63.

2. Τά μέρη της συμφωνίας

α) Η VBBB

- (2) Η VBBB είναι ένωση επιχειρήσεων ή όποια συγκεντρώνει εκδότες, έμπορους χονδρικής πωλήσεως, εισαγωγείς βιβλίων και «λέσχες βιβλίου» έγκατεστημένους στις Κάτω Χώρες. Στο πλαίσιο της άνωτέρω ένωσης γίνεται διάκριση μεταξύ των άναγνωρισμένων και των έγγραμμένων. Οι «άναγνωρισμένοι» είναι εκείνοι οι όποιοι άναγνωρίστηκαν ως εκδότες, βιβλιοπώλες, έμποροι χονδρικής πωλήσεως, εισαγωγείς ή «λέσχες βιβλίου», σύμφωνα με τις διατάξεις του Reglement voor het Handelsverkeer van Boeken in Nederland (κανονισμός περί του έμπορίου του βιβλίου στις Κάτω Χώρες)· οι «έγγραμμένοι» είναι εκείνοι οι όποιοι έχουν έγγραφει ως έμποροι λιανικής πωλήσεως σύμφωνα με τις διατάξεις του άνωτέρω κανονισμού. Οι άναγνωρισμένοι και οι έγγραμμένοι ύποχρεούνται νά τηρούν τόν κανονισμό αυτό. Επί πλέον, οι άναγνωρισμένοι δύνανται, σε περίπτωση πού τό επιθυμούν, νά καταστούν μέλη της ένωσης.

Η VBBB έχει ως άντικείμενο τήν υπεράσπιση των κοινών συμφερόντων του έμπορίου του βιβλίου και της εκδόσεως καθώς και τήν προώθηση της συνεργασίας στον τομέα του βιβλίου ύπό τήν ευρύτατη του όρου έννοια (άρθρο 1 του γενικού κανονισμού). Η VBBB εκπληρώνει τό άνωτέρω έργο:

- α) με τή θέσπιση και τή μέριμνα έφαρμογής ύποχρεωτικών κανονισμών για τόν τομέα του βιβλίου·
- β) με τήν ίδρυση, χρηματοδότηση και διαχείριση όργανισμών και ταμείων για τήν προώθηση του βιβλίου·
- γ) με τή διατήρηση συνεννόησεως πού άποσκοπει στην όργάνωση του έμπορίου του βιβλίου·
- δ) με τήν ενθάρρυνση της διαιτησίας και της προσφυγής σε συμβιβαστικές ρήτρες,

και, τέλος, με τή λήψη όλων των μέτρων πού θεωρεί πρόσφορα και άναγκαία για τήν εκπλήρωση της άποστολής της (άρθρο 2 του γενικού κανονισμού).

- (3) Η VBBB έχει τήν έξουσία νά συνάπτει συμφωνίες με έθνικούς ή άλλοδαπούς όργανισμούς σχετικά με τό έμπόριο του βιβλίου, (άρθρο 24 ύπό γ ύπό 1 του γενικού κανονισμού). Τά μέλη ύποχρεούνται νά τηρούν τις συμφωνίες αυτές δυνάμει του άρθρου 14 εδάφιο 3 του γενικού κανονισμού. Τήν αυτή ύποχρέωση φέρουν οι άναγνωρισμένοι και οι έγγραμμένοι σύμφωνα με τό άρθρο 3 ύπό ε του γενικού κανονισμού.

Ό κανονισμός Handelsverkeer τόν όποιο θέσπισε η VBBB κατ' έφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 1 του γενικού κανονισμού άποσκοπει στό νά καθορίσει τούς κανόνες και τις συνήθειες πού διέπουν τό έμπόριο του βιβλίου στις Κάτω Χώρες καθώς επίσης και νά ενθαρρύνει τήν τήρηση και έφαρμογή τους.

β) Η VBVB

- (4) Μέχρι τό 1971, η VBVB συγκεντρώνει τούς βιβλιοπώλες και τούς εκδότες του άλλανδόφονου τμήματος του Βελγίου, καθώς και τούς άσκοπντες επαγγέλματα πού έχουν σχέση με τό βιβλιοπωλείο. Από τό 1971, η VBVB άποτελει όμοσπονδία ομάδων και ένωσης με νομική προσωπικότητα οι όποίες συγκεντρώνουν εκδότες, βιβλιοπώλες, άποκλειστικούς αντιπρόσωπους έθνικών ή άλλοδαπών εκδόσεων και άσκοπντες επαγγέλματα πού έχουν σχέση με τήν εκδοση. Σήμερα, περιλαμβάνει μεταξύ των μελών της τήν Vereeniging van Uitgevers van Nederlandstalige Boeken (ένωση εκδοτών βιβλίων σε άλλανδική γλώσσα), τήν Algemene Vlaamse Boekverkoepersbond (γενική ένωση φλαμανδών βιβλιοπωλών) και τήν Bond van Alleenverkoepers van Nederlandstalige Boeken (ένωση των άποκλειστικών διανομένων βιβλίων σε άλλανδική γλώσσα).

Η VBVB έχει ως άντικείμενο τήν προάσπιση των συμφερόντων του τομέα του βιβλίου ύπό τήν ευρύτατη του όρου έννοια. Για τόν σκοπό αυτό, όφείλει ιδίως:

- α) νά έρχεται σε έπαφή με έπίσημους όργανισμούς όταν τό άπαιτούν τά συμφέροντα της ένωσης ή του τομέα του βιβλίου·
- β) νά έρχεται σε έπαφή με άναλόγες έθνικές ή άλλοδαπές ένώσεις για νά προασπίζει τά συμφέροντα του κλάδου και ένδεχομένως νά συνάπτει με τις άνωτέρω ένώσεις συμφωνίες του αυτού περιεχομένου ή νά καθίσταται μέλος των έν λόγω ένωσης·
- γ) νά προωθεί τή διαιτησία στο πλαίσιο του κλάδου·
- δ) νά ενθαρρύνει τή σύναψη ύποχρεωτικών συμφωνιών σχετικά με τό έμπόριο του βιβλίου και νά εξασφαλίζει τήν τήρηση των συμφωνιών μετά τήν εξάντληση όλων των μέσων συμβιβασμού·
- ε) νά όργανώνει ύπηρεσία άρωγής για τόν τομέα του βιβλίου·
- στ) νά συστήσει φορέα όμαδικής διαφημίσεως ύπέρ του βιβλίου, της άναγνώσεως και του έμπορίου του βιβλίου,

και, τέλος, νά αναλαμβάνει κάθε είδους δράση τήν όποια θεωρεί χρήσιμη και άναγκαία για τήν εκπλήρωση της άποστολής της (άρθρο 2 του καταστατικού πού ισχύει από τήν 1η Ιανουαρίου 1971).

- (5) Μέχρι τό 1972 η VBVB είχε επίσης ένα Verkoopreglement voor het Vlaamse Boekbedrijf, ό όποιος καθόριζε τις κυριότερες συνήθειες και πρακτικές πού ισχύουν στον τομέα του βιβλίου στη Φλάνδρα και άποσκοπούσε στη ρύθμιση της άσκήσεως του έμπορίου του βιβλίου. Δυνάμει του άρθρου 18 ύπό β του κανονισμού αυτού, οι βιβλιοπώλες, άποκλειστικοί διανομείς και έμποροι πού είναι άναγνωρισμένοι από τήν VBVB έπρεπε νά αναλάβουν τήν ύποχρέωση νά διατηρούν σε άπόθεμα έν όψει πωλήσεως μόνο βελγικά ή άλλανδικά βιβλία

οι εκδότες των οποίων ήταν αναγνωρισμένοι από την VBVB ή από την VBBB.

- (6) Τό 1975, συνήφθη μία «συμφωνία μεταξύ των ενώσεων» (δηλαδή των ενώσεων που ήταν συνδεδεμένες με την VBVB), με στόχο τη διασφάλιση της εφαρμογής της καθορισμένης από τον εκδότη τιμής λιανικής πώλησεως (1).

Η συμφωνία αυτή δεν περιλαμβάνει καμία διάταξη σχετικά με την τήρηση της συμφωνίας μεταξύ της VBBB και της VBVB. Αντικαθιστά τον Verkoopreglement voor het Vlaamse Boekbedrijf, που ισχύει από τό 1929 και βασιζόταν στην ίδια αρχή.

- (7) Η «συμφωνία μεταξύ των ενώσεων» αντικαταστήθηκε τον Άπριλιο του 1979 από ένα νέο Reglement Handelsverkeer. Σύμφωνα με τον κανονισμό αυτό ο οποίος υιοθετήθηκε τόσο από την VBVB όσο και από τις τρεις ενώσεις μέλη, οι προσχωρούντες όφειλουν να τηρούν τις συμφωνίες που έχουν συναφθεί από την VBVB ή από τις ενώσεις μέλη της με έθνικούς ή άλλοδαπούς οργανισμούς.

3. Οι κυριότερες διατάξεις της συμφωνίας

- (8) Στίς 21 Ίανουαρίου 1949, ή VBBB και ή VBVB σύναψαν συμφωνία ή οποία ρύθμιζε τό εμπόριο του βιβλίου μεταξύ του Βελγίου και των Κάτω Χωρών.
- (9) Μετά τις τροποποιήσεις που επήλθαν στίς 2 Ίουλίου 1958, ή συμφωνία περιλαμβάνει ιδίως τις κατωτέρω διατάξεις:

α) Τά πρόσωπα τά οποία άσκουν τό επάγγελμα του εκδότη ή/και του βιβλιοπώλου σέ μία από τις δύο χώρες και τά οποία είναι μέλη της ενώσεως της χώρας αυτής, δύνανται κατόπιν αίτησεώς της, να καταστούν μέλη της ενώσεως της άλλης χώρας, με τά ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις όπως οι εκδότες και βιβλιοπώλες οι οποίοι είναι σ' αυτήν την χώρα, μέλη της εν λόγω ενώσεως.

Δέν δύνανται να γίνουν δεκτά ως μέλη τά πρόσωπα τά οποία, όντας μέλη της ενώσεως μίας από τις δύο χώρες, άσκουν στην άλλη χώρα τό επάγγελμα του εκδότη ή/και του βιβλιοπώλου χωρίς να είναι αναγνωρισμένοι από την ένωση της χώρας αυτής (άρθρο 1).

β) Οι εκδόσεις δέν θά πωλούνται ούτε θά διατίθενται προς πώληση στό Βέλγιο και στίς Κάτω Χώρες σέ λιανικές τιμές κατώτερες από εκείνες που είχαν καθορισθεί από τους βέλγους και όλλανδούς εκδότες· οι τιμές αυτές υπολογίζονται βάσει των συντελεστών μετατροπής που έχουν καθορίσει οι φλαμανδικές και όλλανδι-

κές ενώσεις. Έπιτρέπεται μόνο να χορηγηθεί έκπτωση επί των τιμών αυτών στους βιβλιοπώλες και εμπόρους χονδρικής πώλησεως οι οποίοι είναι αναγνωρισμένοι με την ιδιότητα αυτή από τις ενώσεις των δύο χωρών.

Δημοσιεύσεις που έχουν πραγματοποιηθεί σέ μία από τις δύο χώρες, άπαγορεύεται να αγοράσθουν, να διατηρηθούν σέ απόθεμα ή να προωθηθούν προς πώληση με όποιοδήποτε τρόπο, στην άλλη χώρα, έφ' όσον δέν έχουν εκδοθεί από τους εκδότες που είναι αναγνωρισμένοι στην πρώτη χώρα.

Τέλος, άπαγορεύεται να όρισθεί ως άποκλειστικός αντιπρόσωπος ή ως θεματοφύλακας κάποιος ο όποιος, στή χώρα αυτή εμφανίζεται στο κοινό, κατά σύστημα ή περιστασιακά, άκόμη και για μία μόνο έκδοση, ως εκδότης, βιβλιοπώλης ή εισαγωγέυς χωρίς να είναι αναγνωρισμένος από την ένωση της χώρας αυτής (άρθρο 2).

- γ) τά άρθρα 3 και 4 της συμφωνίας αναφέρουν τις διατάξεις τις όποιες πρέπει να τηρούν οι αναγνωρισμένοι εκδότες και βιβλιοπώλες έφ' όσον άσκουν έμπορικές δραστηριότητες στην άλλη χώρα. Συνεπώς, για να άσκουν έμπορική δραστηριότητα στίς Κάτω Χώρες, οι εκδότες και βιβλιοπώλες που είναι αναγνωρισμένοι στό Βέλγιο πρέπει να τηρούν τις ακόλουθες διατάξεις:

— ο εκδότης πρέπει να καθορίζει μία μοναδική λιανική τιμή για τά αντίτυπα της αυτής φύσεως κάθε μίας από τις εκδόσεις του,

— ο εκδότης είναι έξουσιοδοτημένος να καθορίσει, εκτός από την άνωτέρω λιανική τιμή, μία τιμή λιγότερο ύψηλή για τις πραγματοποιούμενες πωλήσεις στίς περιπτώσεις που άπαριθμούνται στή συμφωνία. Οι εκδόσεις πρέπει επίσης να είναι δυνατόν να αγοράσθουν σέ τιμή κατώτερη μέσω ενός βιβλιοπώλη. Η λιγότερο ύψηλή τιμή δέν πρέπει πάντως ποτέ να παρουσιάζεται ως έκπτωση επί της λιανικής τιμής,

— έπιτρέπεται στόν εκδότη να μειώνει την τιμή πώλησεως μίας ή περισσοτέρων εκδόσεων του υπό τους όρους που προβλέπονται στή συμφωνία,

— ή συμφωνία όρίζει επίσης τή πρέπει να θεωρηθεί ως πώληση σέ τιμή κατώτερη από τή λιανική τιμή που έχει καθορισθεί από τον εκδότη,

— οι εκδότες πρέπει να καθορίζουν σαφώς πάντοτε ότι οι εκδόσεις που αναφέρονται στα φυλλάδια, ενημερωτικά έντυπα, καταλόγους και άγγελίες είναι δυνατό να αγοράσθουν μέσω ενός βιβλιοπωλείου,

(1) Η παρούσα άπόφαση χρησιμοποiei άδιακρίτως τις εκφράσεις «τιμή λιανικής πώλησεως», «τιμή στό κοινό» και «τιμή στους ιδιώτες», δεδομένου ότι οι όροι αυτοί έχουν χρησιμοποιηθεί σάν συνώνυμα στίς σχετικές συμφωνίες.

- σέ άγγελίες, πού άπευθύνονται στό κοινό, άπαγορεύεται νά υπάρχουν στοιχεία πού νά δημιουργοῦν τήν εντύπωση ὅτι ἡ πώληση πραγματοποιεῖται σέ τιμή κατώτερη τῆς λιανικῆς τιμῆς,
 - άπαγορεύεται ἐπίσης νά προσλαμβάνονται ὡς πλανόδιοι ἔμποροι ἢ νά ἀμείβονται ὑπό τήν ἀνωτέρω ιδιότητα άτομα πού δέν ἀσκοῦν τό ἐπάγγελμα τοῦ πλανόδιου ἑμποροῦ,
 - ἐπίσης, ἡ παραγγελία ἢ ἡ ἀγορά τῶν ἐκδόσεων πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 3α τοῦ Nederlands Verkeersreglement δύναται νά πραγματοποιεῖται μόνον ἀπό θυγατρικές ἑταιρεῖες ἢ ἀπό ἑταιρεῖες πού ἐξομοιώνονται πρὸς τίς θυγατρικές ὑπό τήν ἔννοια τοῦ ἀνωτέρω κανονισμοῦ (ἄρθρο 3).
- δ) οἱ ἐκδότες καί οἱ βιβλιοπώλες πού εἶναι ἀναγνωρισμένοι στίς Κάτω Χῶρες ὑποχρεοῦνται νά τηροῦν τίς κάτωθι διατάξεις, στό μέτρο πού ἐπιθυμοῦν νά ἀσκοῦν ἑμπορικὴ δραστηριότητα στό Βέλγιο:
- ὁ ἐκδότης πρέπει νά καθορίζει τήν τιμὴ λιανικῆς πώλησεως καθεμιάς ἀπό τίς ἐκδόσεις του τῆ στιγμῆ τῆς κυκλοφορίας τῆς, καθὼς ἐπίσης καί τίς τιμές σειρᾶς, τὰ πρῶμ καί τὰ ἐνδεχόμενα πλεονεκτήματα πού χορηγοῦνται στοὺς ιδιώτες,
 - ὁ ἐκδότης δύναται νά μειώνει τίς τιμές πώλησεως στοὺς ιδιώτες ὑπό τίς προϋποθέσεις πού προβλέπονται στῆ συμφωνία,
 - άπαγορεύεται νά δίδεται μέ ὅποιοδήποτε τρόπο εντύπωση ὅτι ἡ τιμὴ πώλησεως δύναται νά εἶναι κατώτερη ἀπὸ τῆ λιανικὴ τιμῆ,
 - τὰ βιβλία πού ἀνήκουν στῆν κατηγορία τῶν «βραβευμένων βιβλίων» δύναται νά προταθοῦν πρὸς πώληση στὰ σχολεῖα καί στὰ δημόσια ἰδρύματα ἀπὸ τοὺς βιβλιοπώλες καί τοὺς ἐκδότες μόνον κατὰ τῆ διάρκεια τῆς περιόδου καί μέ τήν ἑκπτώση πού ἀναφέρεται στῆ συμφωνία,
 - οἱ ἐκδότες ἔχουν τήν ἐξουσία νά πωλοῦν ἀπ' εὐθείας σέ μειωμένη τιμὴ σέ κατηγορίες ἐνδιαφερομένων, τίς ἐκδόσεις πού διαθέτουν στό ἑμπόριο γιά λογαριασμό δημόσιων ἀρχῶν, ἑταιρειῶν ἢ ἐνώσεων ὑπὸ τὸν ὄρο ὅτι τό ἀναφέρουν στῆν ἀγγελία πού ἔχει δημοσιευθεῖ στό ἔντυπο τῆς φλαμανδικῆς ἐνώσεως,
 - οἱ ἐκδότες ὑποχρεοῦνται νά ἀναφέρουν σαφῶς ὅτι οἱ ἐκδόσεις διατίθενται ἀπὸ τὰ ἀναγνωρισμένα βιβλιοπωλεῖα,
 - ἂν χρησιμοποιοῦνται οἱ ὑπηρεσίες μεσάζοντων ἢ πλανόδιων ἑμπορῶν, ὁ ἐκδότης, ὁ ἀποκλειστικὸς θεματοφύλακας, ὁ ἑμπορος χονδρικῆς πώλησεως ἢ ὁ βιβλιοπώλης εἶναι

ὑπεύθυνοι τῶν πράξεων τους ἐναντι τῶν κανονισμῶν τῆς φλαμανδικῆς ἐνώσεως (ἄρθρο 4).

4. Ἡ διανομὴ καί ὁ καθορισμὸς τῶν τιμῶν σέ ὀλλανδικὴ γλῶσσα στίς Κάτω Χῶρες

4.1. Ἡ διανομὴ

- (10) Ἡ ἀγορά τοῦ βιβλίου στίς Κάτω Χῶρες σημειώνει κατὰ τήν περίοδο μεταξύ τοῦ τέλους τῆς δεκαετίας τοῦ σαράντα μέχρι τὰ μέσα τῆς δεκαετίας τοῦ ἐξήντα ἑτήσια αὐξησὴ ἀπὸ 6 σέ 7 %. Ἀπὸ τότε ἡ ἀγορά τοῦ βιβλίου καί ἰδιαίτερα ἡ ἀγορά τοῦ βιβλίου γενικοῦ ἐνδιαφέροντος ὑπῆρξε στάσιμη (!).

Ἐ συνολικὸς ἀριθμὸς τῶν ὀλλανδικῶν βιβλίων πού εἶναι διαθέσιμα στίς Κάτω Χῶρες ἀνέρχεται περίπου σέ 65 000. Κάθε χρόνο διατίθενται στῆν ἀγορά 8 000 μέχρι 8 500 νέα βιβλία καί 5 000 ἐπανεκδόσεις.

Τὸ ἑμπόριο τοῦ βιβλίου στίς Κάτω Χῶρες ἐλέγχεται κυρίως ἀπὸ ἐκδότες, ἑμποροὺς χονδρικῆς πώλησεως, βιβλιοπώλες, εἰσαγωγεῖς ἢ ἀπὸ «λέσχες βιβλίου» ἀναγνωρισμένες ἀπὸ τῆ VBBB ἢ ἀπὸ ἑμποροὺς λιανικῆς πώλησεως πού περιέχονται στὰ μητρώα τῆς ἀνωτέρω ἐνώσεως.

- (11) Ὑπάρχουν συνολικά στίς Κάτω Χῶρες 1 000 περίπου μονάδες ἐκμεταλλεύσεως οἱ ὁποῖες ἔχουν ὡς ἀντικείμενο τήν ἑκδοσὴ βιβλίων κατ' ἀποκλειστικότητα ἢ μὴ. Ἀπὸ τίς μονάδες αὐτές, 500 περίπου εἶναι ἀναγνωρισμένες ἀπὸ τῆ VBBB καί ἀντιπροσωπεύουν τό 72 % τοῦ συνόλου τῶν βιβλίων πού πωλοῦνται στίς Κάτω Χῶρες.

Ἀπὸ τοὺς ἀναγνωρισμένους ἐκδοτικούς οἴκους, οἱ 100 περίπου ἀποτελοῦν τμήμα ἐνὸς ἀπὸ τοὺς μεγάλους ὀμίλους ἐκδοτῶν ὅπως De Boer, Combo, Elsevier, ICV, Kluwer καί VNU. Οἱ ὀμιλοὶ αὐτοὶ κατέχουν τό 50 % τῆς ἀγορᾶς τοῦ βιβλίου γενικοῦ ἐνδιαφέροντος. Οἱ ἄλλοι ἀνεξάρτητοι ἐκδότες κατέχουν τό ἄλλο ἡμισυ. Παρὰ τῆ συγκέντρωση αὐτῆ φαίνεται νά ὑπάρχουν ἀκόμη ἀρκετές ἐλπίδες γιά μικροὺς ἀνεξάρτητους ἐκδότες νά διατηρηθοῦν ἢ ἀκόμη νά διεισδύσουν ὡς νεοφερμένοι στῆν ἀγορά ἰδίως σέ μικροὺς, συγκεκριμένους τομεῖς. Τοῦτο προκύπτει ἰδίως ἀπὸ τό γεγονός ὅτι κατὰ τῆ διάρκεια τῶν τελευταίων ἐτῶν ἔχει αὐξηθεῖ ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐκδοτικῶν οἴκων πού εἶναι ἀναγνωρισμένοι ἀπὸ τῆ VBBB. Ἐπί πλέον, ἡ συγκέντρωση δέν ἐμποδίζει τοὺς ἐκδότες πού ἔχουν ἀπορροφηθεῖ νά συνεχίσουν ἰδίω ὀνόματι τῆ δραστηριότητά τους ὡς ἐπιχείρηση.

Ὅρισμένοι σημαντικοὶ ἐκδότες ἔχουν ἀποκτήσει συμφέροντα σέ βιβλιοπωλεῖα καί λέσχες τοῦ βιβλίου.

(!) Σύμφωνα μέ τίς ἐνδείξεις τῆς «Strukturonderzoek Boeken» τὰ βιβλία γενικοῦ ἐνδιαφέροντος ἀντιπροσωπεύουν 60 % τοῦ συνόλου, τὰ ἐκπαιδευτικὰ βιβλία 20 % καί τὰ ἐπιστημονικὰ βιβλία 14 %.

- (12) Ποσοστό 80 % περίπου των εμπορών χονδρικής πωλήσεως είναι αναγνωρισμένοι από τη VBBB, αλλά πρέπει να σημειωθεί το γεγονός ότι ο μόνος έμπορος χονδρικής πωλήσεως οι δραστηριότητες του οποίου καλύπτουν όλη τη χώρα προμηθεύει αποκλειστικά αναγνωρισμένα βιβλιοπωλεία.

Ο διάλογος διανομής, ο οποίος γνωρίζει τη μεγαλύτερη ανάπτυξη, αντιπροσωπεύεται από τις λέσχες βιβλίου εκ των οποίων 10 περίπου υπάρχουν στις Κάτω Χώρες. Το τμήμα της αγοράς το οποίο κατέχουν οι λέσχες αυτές αυξήθηκε κατά 50 % τα τέσσερα τελευταία έτη· το δέ 1979 πωλήθηκε με τη διαμεσολάβησή τους ποσοστό 24 % των βιβλίων γενικού ενδιαφέροντος. Οι 5 μεγαλύτερες λέσχες είναι οι ECI, NBC (καί οι δύο έχουν μέλη στη Φλάνδρα), NLK-Boek en Plaat, VCL και Silhouette. Οι λέσχες βιβλίου διαθέτουν από 25 μέχρι 30 περιοδικά των οποίων η πώληση σε τιμές με έκπτώσεις μέχρι 50 % επιφυλάσσεται αποκλειστικά και μόνον στα μέλη. Όρισμένοι μεγάλοι εκδότες έχουν αποκτήσει σημαντικά ποσοστά συμμετοχής στις λέσχες αυτές.

Στά 10 000 περίπου σημεία πωλήσεως, περιλαμβανονται 1 900 περίπου βιβλιοπωλεία αναγνωρισμένα από τη VBBB, τα οποία διαθέτουν ποσοστό 55 % περίπου των βιβλίων γενικού ενδιαφέροντος που πωλούνται στις Κάτω Χώρες. Το ακαθάριστο περιθώριο μεταculήσεως στο βιβλιοπωλείο είναι 30 %. Τριακόσια μέχρι πεντακόσια βιβλιοπωλεία διαθέτουν πλούσια συλλογή τίτλων.

4.2. Τό σύστημα τιμών

- (13) 'Ο Reglement Handelsverkeer υποχρεώνει τούς αναγνωρισμένους εκδότες να καθορίζουν μία μοναδική λιανική τιμή για κάθε μία από τις εκδόσεις τους, με την εξαίρεση ορισμένων σαφώς καθορισμένων περιπτώσεων (άρθρα 5 και 6). Τα βιβλία δέν είναι δυνατό να πωληθούν ή να προταθούν προς πώληση σε τιμή ανώτερη της τιμής αυτής. Έκπτωση δύναται να χορηγηθεί μόνο σε περίπτωση παραδόσεως σε καταστήματα που είναι αναγνωρισμένα και περιέχονται στα μητρώα καθώς επίσης και σε επιχειρήσεις εγγεγραμμένες στο Handelsregister van de Kamer van Koophandel αποκλειστικά υπό την ιδιότητα εμπορών λιανικής πωλήσεως για ορισμένα είδη, υπό την προϋπόθεση ότι τό περιεχόμενο των βιβλίων έχει στενή σχέση με τά είδη που πωλούνται από τούς εμπορους αυτούς, και σε περίπτωση παραδόσεως βιβλίων γενικού ενδιαφέροντος που στοιχίζουν λιγότερο από 35 φιορίνια, σε εμπορους λιανικής και χονδρικής πωλήσεως που είναι εγγεγραμμένοι στο Handelsregister (άρθρα 12 και 13).

5. Η διανομή και ό καθορισμός των τιμών στο Βέλγιο των βιβλίων σε άλλανδική γλώσσα

5.1. Η διανομή

- (14) Τό 1977, ή αγορά του βιβλίου στη Φλάνδρα αντιπροσώπευε περίπου 96 εκατομμύρια ECU για 6 εκατομμύρια άλλανδόφωνους. Η κατά κεφαλή κατανάλωση βιβλίων είναι κατώτερη από ό,τι στις Κάτω Χώρες. Οι φλαμανδοί εκδότες προμηθεύουν ποσοστό 25 % του συνόλου των βιβλίων που διατίθενται στο εμπόριο στο άλλανδόφωνο τμήμα του Βελγίου και τή δίγλωσση περιφέρεια των Βρυξελλών. Ο αριθμός των διαθέσιμων εκδόσεων αυξάνεται κατά 2,5 % ετησίως. Έμφανίζονται 5 000 περίπου νέες εκδόσεις, εκ των οποίων τό 1/3 περίπου προέρχεται από φλαμανδικούς εκδοτικούς οίκους, ενώ οι υπόλοιπες εισάγονται από τις Κάτω Χώρες.

Έκατόν σαράντα περίπου εκδότες (δηλαδή 80 % του συνολικού αριθμού του άλλανδόφωνου τμήματος του Βελγίου), μεταξύ των οποίων συγκαταλέγονται όλοι οι σημαντικοί εκδότες, είναι μέλη της Vereniging van Uitgevers van Nederlandstalige Boeken. Πολυάριθμοι εκδοτικοί οίκοι εγκατεστημένοι στη Φλάνδρα αποκτήθηκαν από άλλανδικούς όμίλους. Οι άλλοι εκδότες είναι γενικά λιγότερο σημαντικοί.

- (15) Τό ήμισυ σχεδόν των εμπορών χονδρικής πωλήσεως οι όποιοι άσκουν τή δραστηριότητά τους στο άλλανδόφωνο τμήμα του Βελγίου και στη δίγλωσση περιφέρεια των Βρυξελλών είναι μέλη της Algemene Vlaamse Boekverkoopersbond. Πράγματι, υπάρχουν μόνο 13 έμποροι χονδρικής πωλήσεως, εκ των οποίων οι τρεις σημαντικότεροι κατέχουν περίπου τό 80 % της αγοράς. Οι άλλοι έχουν κυρίως τοπική σημασία.

- (16) 'Από τό σύνολο των πραγματικών βιβλιοπωλών (δηλαδή βιβλιοπωλών που άσκουν τή δραστηριότητα αυτή κατά κύριο επάγγελμα), 700 (90 %) περίπου είναι μέλη της Algemene Vlaamse Boekverkoopersbond. Υπάρχουν επίσης στο άλλανδόφωνο τμήμα, 2 250 περίπου βιβλιοπωλεία-εφημεριδοπωλεία. Οι πωλήσεις εξασφαλίζονται κατά 45 % περίπου από τά πραγματικά βιβλιοπωλεία.

5.2. Τό σύστημα τιμών

- (17) 'Ο Reglement Handelsverkeer υποχρεώνει τόν εκδότη ή τόν αποκλειστικό διανομέα να όρίσει μοναδική λιανική τιμή για καθεμία από τις εκδόσεις του, εκτός από όρισμένες σαφώς καθορισμένες περιπτώσεις (άρθρα 3 και 4). Τα βιβλία δέν είναι δυνατό να πωληθούν ή να διατεθούν προς πώληση σε τιμή κατώτερη από τήν τιμή αυτή. Έκπτωση είναι δυνατό να χορηγηθεί μόνο σε περίπτωση παραδόσεως σε μεταπωλητές. Αν οι μεταπωλητές αυτοί δέν είναι μέλη της ένωσης, οι όροι πωλήσεως πρέπει να αναφέρουν τήν υποχρέωση εφαρμογής καθορισμένων λιανικών τιμών, οι όποιες θά πρέπει να τηρηθούν σε περίπτωση μεταπωλήσεως μέχρι τόν τελικό καταναλωτή.

6. Το εμπόριο βιβλίων σε όλλανδική γλώσσα μεταξύ των Κάτω Χωρών και του όλλανδόφωνου τμήματος του Βελγίου

6.1. Η εισαγωγή στις Κάτω Χώρες βιβλίων σε όλλανδική γλώσσα

- (18) Ο αριθμός των εισαγωγών στις Κάτω Χώρες δεν είναι γνωστός ακριβώς, αλλά μεταξύ εκείνων που έχουν ως επάγγελμα την εισαγωγή βιβλίων, οι 10 είναι αναγνωρισμένοι από τη VBBB.

Υπάρχουν επίσης στις Κάτω Χώρες διάφορες αποθήκες άλλοδαπων εκδοτών που προμηθεύουν την όλλανδική αγορά μέσω αυτών των αποθηκών ή καταστημάτων. Οι θεματοφύλακες δεν εισάγουν ούτε για ίδιο λογαριασμό ούτε με ίδιο κίνδυνο.

Εξάλλου όρισμένοι όλλανδοί εκδότες εισάγουν για ίδιο λογαριασμό και με ίδιο κίνδυνο άλλοδαπες εκδόσεις για τις οποίες έχουν την αποκλειστική αντιπροσωπεία.

Εκτός των προσώπων για τα όποια η εισαγωγή βιβλίων άποτελεί τη μόνη δραστηριότητα, υπάρχουν επίσης 44 επαγγελματίες βιβλιοπώλες, καλούμενοι «έπιστημονικοί», που πραγματοποιούν οι ίδιοι εισαγωγές και για τους όποιους η εισαγωγή κυρίως έπιστημονικών άλλοδαπων εκδόσεων άποτελεί σημαντικό τμήμα της δραστηριότητάς τους. Οι βιβλιοπώλες αυτοί είναι όλοι αναγνωρισμένοι, με μία μόνο εξαίρεση.

Τά βιβλία σε όλλανδική γλώσσα που έχουν εκδοθεί στο έξωτερικό αντιπροσωπεύουν περίπου τό 7% της αγοράς.

Η άξια των εισαγωγών βιβλίων σε όλλανδική γλώσσα που έχουν εκδοθεί στο Βέλγιο αυξάνει κατά 7% περίπου κατ' έτος και ανήλθε σε 18 εκατομμύρια ECU περίπου τό 1979. Τό ήμισυ του ποσού αυτού αντιπροσωπεύεται από είκονογραφημένα άναγνώσματα.

6.2. Η εισαγωγή βιβλίων σε όλλανδική γλώσσα στο όλλανδόφωνο τμήμα του Βελγίου

- (19) Άπό τό σύνολο των βιβλίων, που διατίθενται στο εμπόριο στο όλλανδόφωνο τμήμα του Βελγίου και τή δίγλωσση περιφέρεια των Βρυξελλών, τό 80% περίπου εισάγεται από τις Κάτω Χώρες (άξιας 36 εκατομ. ECU τό 1977) και τό 5% από άλλες χώρες.

Τό Bond van Alleenverkopers van Nederlandstalige Boeken συγκεντώνει τό 90% των εισαγωγών βιβλίων σε όλλανδική γλώσσα, οι όποιοι είναι έγκατεστημένοι στις φλαμανδικές έπαρχίες και στις Βρυξέλλες. Τό 90% περίπου των βιβλίων που εισάγονται από τις Κάτω Χώρες διοχετεύεται μέσω εισαγωγών οι όποιοι έχουν για τή βελγική αγορά τήν αποκλειστικότητα εισαγωγής βιβλίων που προέρχονται από όλλανδό εκδότη.

7. Ο καθορισμός των τιμών των βιβλίων σε όλλανδική γλώσσα που εισάγονται στις Κάτω Χώρες και στο όλλανδόφωνο τμήμα του Βελγίου

7.1. Τό σύστημα τιμών που εφαρμόζεται στα βιβλία που εισάγονται στις Κάτω Χώρες

- (20) Για να συμπληρωθούν τά στοιχεία που αναφέρονται στην παράγραφο 13, πρέπει να διευκρινισθεί ότι η τιμή των άλλοδαπων εκδόσεων είναι η λιανική τιμή που επιβάλλει ό εκδότης, ή όποια μετατρέπεται βάσει συντελεστού ό όποιος καθορίζεται περιοδικά από τήν VBBB κατόπιν γνώμης τής Έπιτροπής για τούς συντελεστές μετατροπής. Άπό τό 1978 οι συντελεστές μετατροπής καθορίζονται από τήν κυβέρνηση στο διάταγμα περί των τιμών των εισαγόμενων βιβλίων (Prijszetsbeschikking geïmporteerde boeken). Οι συντελεστές αυτοί συνιστούν στοιχείο του ύπολογισμού τής άνώτατης τιμής ή όποια είναι δυνατό να εφαρμοσθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του διατάγματος περί των τιμών των εισαγόμενων βιβλίων (έκτός των βιβλίων τσέπης).

Η τιμή των άλλοδαπων βιβλίων τσέπης δύναται να καθορισθεί από τόν εισαγωγέα υπό τήν προϋπόθεση ότι ό τελευταίος είναι ό αποκλειστικός αντιπρόσωπος και ότι έπιτρέπει στους μεταπωλητές να του επιστρέφουν τά μη πωληθέντα βιβλία. Τό διάταγμα περί των τιμών των εισαγόμενων βιβλίων τόν ύποχρεώνει να μήν ύπερβεί όρισμένη άνώτατη τιμή.

7.2. Τό σύστημα τιμών που εφαρμόζεται στα βιβλία που εισάγονται στο όλλανδόφωνο τμήμα του Βελγίου

- (21) Για να συμπληρωθούν τά στοιχεία που αναφέρονται στην παράγραφο 17, πρέπει να προσδιορισθεί ότι η τιμή των άλλοδαπων εκδόσεων είναι η λιανική τιμή που επιβάλλει ό εκδότης, ή όποια μετατρέπεται βάσει του συντελεστή που καθορίζει η Έπιτροπή Τιμών του Ύπουργείου Οικονομικών κατ' εφαρμογή του ύπουργικού διατάγματος τής 13ης Ίουνίου 1974. Σύμφωνα με τις διατάξεις του διατάγματος αυτού, ό συντελεστής μετατροπής άποτελεί στοιχείο του ύπολογισμού τής άνώτατης έπιτρεπόμενης τιμής.

8. Έξέλιξη τής διαδικασίας, νέες προτάσεις των ένδιαφερομένων μερών και διαδικασίες κινηθείσες ένώπιον των ένθνικών δικαστηρίων

8.1. Η εξέλιξη τής διαδικασίας

- (22) Η Έπιτροπή ανακοίνωσε στις 19 Δεκεμβρίου 1977 στη VBBB και στις 12 Ίανουαρίου 1978 στη VBVB τις αιτιάσεις σχετικά με τή συμφωνία, αναφέρονται ότι είχε τήν πρόθεση να διαπιστώσει αν η συμφωνία, που αναφέρεται στην παρούσα άπόφαση, συνιστούσε παράβαση του άρθρου 85 παράγραφος 1 και αν θά ήταν δυνατό να άντιμετωπισθεί τό ένδεχόμενο χορηγήσεως εξαίρεσεως δύναμει του άρθρου 85 παράγραφος 3. Τόσο στις γραπτές, όσο και στις προφορικές παρατηρήσεις σχετικά με τις αιτιάσεις αυτές, οι προαναφερθείσες ένώσεις δήλωσαν ότι η συμφωνία είχε πλέον θεωρητική μόνο άξια.

(23) Στις 8 Ιουνίου 1978, η επιχείρηση Maxis BV, ένα πολυκατάστημα αυτοεξυπηρέτησεως στο Muident (Κάτω Χώρες), επεξέτεινε και στή συμφωνία που είχε συνηφθεί μεταξύ της VBBB και της VBVB την καταγγελία που είχε άπευθύνει στην Έπιτροπή, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού άριθ. 17 του Συμβουλίου κατά του κανονισμού Handelsverkeer της VBBB. Δεδομένου ότι η Maxis εισάγει βελγικές εκδόσεις στις Κάτω Χώρες, δικαιούται να επικαλεσθεί έννομο συμφέρον στην υπόθεση αυτή, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3 παράγραφος 2 περίπτωση β του κανονισμού άριθ. 17. Πάντως, στην παρούσα άπόφαση η Έπιτροπή δέν βασίζεται σε επιχειρήματα που έχει προβάλει ό ενδιαφερόμενος.

8.2. Οι νέες προτάσεις των ενδιαφερόμενων μερών

(24) Μετά την άκρόαση της 15ης και 16ης Μαρτίου 1978, έλαβαν χώρα πυλάριθμες άνταλλαγές άπόψεων μεταξύ των ενδιαφερόμενων μερών και των άντιπροσώπων της Έπιτροπής. Τά μέρη, με έπιστολή της 22ας Σεπτεμβρίου 1978, άπηύθυναν στην Έπιτροπή σχέδιο νέας συμφωνίας (1), τά κύρια στοιχεία της όποίας είναι τά άκόλουθα:

- α) οι δύο ενώσεις άναλαμβάνουν άμοιβαίως την ύποχρέωση να μεριμνούν για την τήρηση των έπιβαλλόμενων τιμών για τά βιβλία που προέρχονται από την άλλη χώρα·
- β) οι δύο ενώσεις θά φροντίζουν ώστε οι εκδότες να καθορίζουν — όχι μόνο για τή χώρα τους αλλά και για την άλλη χώρα — λιανική τιμή ή όποια — εκτός ΦΠΑ — δέν δύναται να είναι κατώτερη στή δεύτερη χώρα από ό,τι στή πρώτη·
- γ) οι δύο ενώσεις άναλαμβάνουν την ύποχρέωση να μην πωλούν στή χώρα τους βιβλία σε τιμή κατώτερη της τιμής που έπιβάλλεται στα βιβλία που εκδίδονται στή χώρα του άλλου μέρους της συμφωνίας·
- δ) τά μέλη των τριών επαγγελματικών φλαμανδικών ενώσεων καθώς και όσοι στις Κάτω Χώρες ύπάγονται στο Reglement voor het Handelsverkeer όφειλουν, άν άσκοούν έμπορικές δραστηριότητες στήν άλλη χώρα, να τηρούν τις διατάξεις του άνωτέρω κανονισμού, ιδίως όσον άφορά τις ειδικές τιμές και εκπτώσεις, καθώς και την άύηση των τιμών·
- ε) οι δύο ενώσεις θά μεριμνούν ώστε οι τιμές στις άλλες δύο χώρες να καθορίζονται πραγματικά από τους εκδότες ή τους εισαγωγείς·
- στ) σε περίπτωση επανεισαγωγής βιβλίων προελεύσεως Κάτω Χωρών ή Βελγίου, η άρχικά καθορισθείσα λιανική τιμή καθίσταται εκ νέου εφαρμόσιμη και πρέπει να τηρείται. Οι ενώσεις θά μεριμνούν ώστε, σε περίπτωση επανεξαγωγής, ό εκδότης ή ό μεταπωλητής, που ύπάγεται στον έθνικό κανονισμό, να

εφαρμόζει πραγματικά την έπιβαλλόμενη τιμή.

(25) Η Έπιτροπή άφου επανεξέτασε την παρούσα ύπόθεση, πληροφορήσε τά ενδιαφερόμενα μέρη με έπιστολή της 9ης Αύγουστου 1979 ότι οι αίτιάσεις της έναντι της νέας συμφωνίας είναι οι ίδιες με τις αίτιάσεις της έναντι της κοινοποιηθείσας συμφωνίας. Έπιπλέον, τά μέρη κλήθηκαν να ύποβάλουν τις γραπτές παρατηρήσεις τους καθώς έπίσης και να εκφράσουν προφορικά τή γνώμη τους. Στις 18 Οκτωβρίου 1979 πραγματοποιήθηκε άκρόαση.

(26) Έν συνεχεία οι ενδιαφερόμενες ενώσεις μελέτησαν όρισμένες προτάσεις έν όψει της άντικατάστασεως του συστήματος έπιβαλλόμενων τιμών για τά βιβλία σε όλλανδική γλώσσα από μία λιγότερο άύστηρή ρύθμιση.

Οι ενώσεις ύπέβαλαν στις 15 Φεβρουαρίου 1980 με έπιστολή στην Έπιτροπή τό άκόλουθο σχέδιο (2):

- α) τό συλλογικό σύστημα έπιβαλλόμενων τιμών θά εφαρμοσθεί μόνον κατά τή διάρκεια του έτους που άκολουθεί την πρώτη κυκλοφορία ενός βιβλίου·
- β) η τιμή που άναφέρεται στην περίπτωση α παύει να εφαρμόζεται μετά ένα έτος, εκτός άν ό εκδότης άποφασίζει ελεύθερα και άτομικά για κάθε βιβλίο να διατηρηθεί ή έπιβαλλόμενη τιμή·
- γ) οι διατάξεις που άναφέρονται στις παρατηρήσεις α και β εφαρμόζονται πάντως στα βιβλία γενικού ενδιαφέροντος και κατά προτίμηση στα σχολικά και έπιστημονικά βιβλία, αλλά όχι σε όρισμένες κατηγορίες οι όποιες έχουν εξααιρεθεί·
- δ) κατά τό πρώτο έτος ή έπιβαλλόμενη τιμή εφαρμόζεται σύμφωνα με τό Reglement voor Handelsverkeer αυτό ισχύει και μετά τό πρώτο έτος άν ό εκδότης προτιμήσει να διατηρήσει την έπιβαλλόμενη τιμή·
- ε) η εφαρμογή της λιανικής τιμής πέραν των συνόρων θά ήταν δυνατή μέσω εξαίρέσεως της συμφωνίας μεταξύ της VBBB και της VBVB, ή όποια έπρεπε να χορηγηθεί από την Έπιτροπή. Η τήρηση της έπιβαλλόμενης τιμής για τά βιβλία που προέρχονται από τή γειτονική χώρα θά εξασφαλιζόταν για μέν τους προσχωρούντες από τό Reglement Handelsverkeer, για τους ύπόλοιπους δέ από τους όρους παραδόσεως οι όποιοι θά καθορίζονταν τή στιγμή της εισαγωγής.

(27) Σε μεταγενέστερη φάση, τό Σεπτέμβριο/Οκτώβριο 1980, νέες προτάσεις διαβιβάστηκαν στην Έπιτροπή. Άποσκοπούσαν στην κατάργηση της άποκλειστικότητας που είναι έγγενής στο σύστημα άναγνωρίσεως και στην κατάργηση κάθε συλλογικής ύποχρέωσεως στο έμπόριο

(1) Τό σχέδιο αυτό δέν αποτέλεσε άντικείμενο κοινοποίησεως κατά την έννοια του κανονισμού άριθ. 17 του Συμβουλίου.

(2) Τό σχέδιο αυτό δέν αποτέλεσε τό άντικείμενο κοινοποίησεως κατά την έννοια του κανονισμού άριθ. 17 του Συμβουλίου.

βιβλίων μεταξύ του Βελγίου και των Κάτω Χωρών. Οι προτάσεις αυτές δύνανται να συνοψισθούν ως εξής:

(28) 1. Όροι παραδόσεως για τα βιβλία γενικού ενδιαφέροντος σε ολλανδική γλώσσα με τιμή πωλήσεως επιβαλλόμενη στο Βέλγιο και στις Κάτω Χώρες:

α) εκδότης ή αποκλειστικός αντιπρόσωπος βιβλίων γενικού ενδιαφέροντος σε ολλανδική γλώσσα δύναται — χωρίς να υποχρεούται (!) — να καθορίζει για κάθε ένα από τα βιβλία του τιμή ή όποια θα εφαρμόζεται κατά την πώληση στους τελικούς καταναλωτές· κάθε αγοραστής βιβλίων, για τα οποία έχει καθορισθεί τιμή λιανικής πωλήσεως, πρέπει να επιβάλλει στους εμπόρους στους οποίους πωλεί βιβλία την τήρηση της λιανικής τιμής·

β) η τιμή λιανικής πωλήσεως ή όποια αναφέρεται στην περίπτωση α πρέπει να τηρείται κατά τη διάρκεια των δύο ετών μετά την κυκλοφορία ενός βιβλίου·

γ) σε όρισμένες περιπτώσεις, είναι δυνατό να υπάρχει απόκλιση στις τιμές λιανικής πωλήσεως κατά τη διάρκεια περιορισμένων περιόδων (πχ. τιμές έγγραφης, τιμές αποκλειστικά για τα μέλη, τιμές σειράς, τιμές εφαρμοζόμενες σε συνδυασμένες αγορές και τιμές επί πιστώσει και δελτία αγοράς)·

δ) εφ' όσον τα βιβλία με επιβαλλόμενες τιμές πωλούνται σε εμπόρους, οι ενιαίοι γενικοί όροι παραδόσεως πρέπει να αναφέρονται στην επιβαίωση της παραγγελίας ή/και στο τιμολόγιο· όταν δίδεται ή παραγγέλνεται, οι έμποροι θεωρούνται ότι αποδέχονται τους όρους και υποχρεούνται να συμμορφωθούν·

ε) όταν βιβλία που προέρχονται από τις Κάτω Χώρες πωλούνται σε θέλγο έμπορο ή αντίστροφα, θα ισχύει γι' αυτόν ή επιβαλλόμενη τιμή, θα υποχρεούται δέ να εφαρμόζει την τιμή αυτή σε περίπτωση επανεξαγωγής στις Κάτω Χώρες ή αντίστροφα· οι εν λόγω υποχρεώσεις θα μετακυλιούνται κατά τη μεταπώληση σε άλλους εμπόρους λιανικής πωλήσεως·

στ) η τιμή λιανικής πωλήσεως δεν εφαρμόζεται στις «λέσχες βιβλίων» οι οποίες πληρούν όρισμένες προϋποθέσεις.

(29) 2. Συμφωνία μεταξύ της VBBB και της VBVB:

Κατ' εφαρμογή των διατάξεων περί των επιβαλλόμενων τιμών για τα βιβλία σε ολλανδική γλώσσα, οι εκδότες ή οι αποκλειστικοί διανομείς των δύο χωρών θα μεριμνούν ώστε κατά την εξαγωγή και την πώληση βιβλίου σε καθορισμένη τιμή, το

βιβλίο αυτό θα υπάγεται επίσης, στην άλλη χώρα, στο καθεστώς που εφαρμόζεται στον τομέα των επιβαλλόμενων τιμών· η διάταξη αυτή εφαρμόζεται σε περίπτωση επανεξαγωγής βιβλίων.

(30) Στις 13 Νοεμβρίου 1980 η Έπιτροπή κατέστησε γνωστό στα ενδιαφερόμενα μέρη ότι δεν θα μπορούσε να χορηγηθεί εξαίρεση για τις νέες προτάσεις. Τα επιχειρήματα τα οποία πρόβαλαν τα μέρη δεν ήταν δυνατό να παράσχουν στην Έπιτροπή έρεισμα για να δικαιολογήσει εξαίρεση για υποχρέωση εφαρμογής των καθορισμένων τιμών στα δύο Κράτη μέλη, άκόμη και αν οι τιμές είχαν καθορισθεί άτομικά.

(31) Μετά από συνεδρίαση που πραγματοποιήθηκε στις 19 Μαρτίου 1981 μεταξύ των αντιπροσώπων των ενδιαφερόμενων μερών και της Έπιτροπής, η τελευταία γνωστοποίησε με έπιστολή της 27ης Μαρτίου 1981 ότι διατηρούσε τις αντίρρησης της έναντι της κοινοποιηθείσας συμφωνίας. Στην ίδια έπιστολή, επιβεβαιώθηκε ότι ούτε η κοινοποιηθείσα συμφωνία ούτε οι μεταγενέστερες προτάσεις θα ήταν δυνατό να τύχουν εξαίρεσεως. Για λόγους οι οποίοι επανειλημμένα γνωστοποιήθηκαν στα μέρη δεν είναι δυνατό να χορηγηθεί εξαίρεση για συμφωνία ή όποια έχει σαν αντικείμενο την εφαρμογή στις συναλλαγές μεταξύ Κρατών μελών καθορισμένων τιμών για τη μεταπώληση όρισμένων προϊόντων, στη συγκεκριμένη περίπτωση δέ των βιβλίων. Διατυπώθηκε προς τα μέρη η παράκληση να παύσουν την εκτέλεση της κοινοποιηθείσας συμφωνίας εντός προθεσμίας ενός μηνός και να ενημερώσουν την Έπιτροπή σχετικά με τα μέτρα τα οποία λήφθηκαν ούτως ώστε να παύσει όριστικά η εκτέλεση της συμφωνίας· τα μέρη όμως δεν έδωσαν συνέχεια στο αίτημα.

8.3. Διαδικασίες κινηθείσες ενώπιον δικαστηρίου

(32) α) Κάτω Χώρες

Η συμφωνία στην όποια αναφέρεται η παρούσα απόφαση αποτέλεσε αντικείμενο αποφάσεως του περιφερειακού δικαστηρίου του Άμστερνταμ της 26ης Μαΐου 1977, επί δικαστικής διαφοράς μεταξύ της VBBB και όρισμένων έκδοτων άφ' ενός και της Maxis BV, άφ' έτερου. Κατά τους όρους της αποφάσεως αυτής, τα βιβλία που εκδίδονται στις Κάτω Χώρες και για τα όποια είναι δυνατό να αποδειχθεί ότι έχουν αγορασθεί στο έξωτερικό, δύνανται να πωλούνται στις Κάτω Χώρες σε τιμή κατώτερη από τη λιανική τιμή ή όποια έχει καθορισθεί από τον εκδότη. Η απόφαση επιβεβαιώθηκε κατά το ουσιαστικό μέρος της από την απόφαση του δικαστηρίου του Άμστερνταμ στις 28 Δεκεμβρίου 1977. Η άναίρετική απόφαση του Hoge Raad δεν πρόσθεσε κανένα νέο στοιχείο όσον άφορά τα γεγονότα που αναφέρονται στην παρούσα απόφαση.

(33) β) Βέλγιο

Μέ απόφαση του προέδρου του έμποροδικείου των Βρυξελλών της 18ης Ιουνίου 1979 (σε δικαστική διαφορά μεταξύ των πολυκαταστημάτων GB/INNO/BM, έναγόντων άφ' ενός, και της VBVB και όρισμένων έκδοτων, έναγομένων άφ' έτερου), οι

(!) Όσον άφορά τα σχολικά και έπιστημονικά βιβλία, ο εκδότης υποχρεούται να καθορίζει τιμή λιανικής πωλήσεως για κάθε μία από τις εκδόσεις του· πάντως, η υποχρέωση αυτή δεν προκύπτει από τις διατάξεις της συμφωνίας μεταξύ της VBBB και VBVB, αλλά από κανόνες για τους όποιους οι δύο ένωσησ δήλωσαν ότι ισχύουν για τη διανομή στις αντίστοιχες χώρες.

εναγόμενοι υποχρεώθηκαν να παύσουν «να εξαρτούν την πώληση βιβλίων σε όλλανδική γλώσσα από την υποχρέωση που επιβάλλεται στον ενάγοντα να εφαρμόζει στους καταναλωτές τιμή πωλήσεως ή όποια καθορίζεται από τους προμηθευτές». Ο δικαστής διαπίστωσε έτσι ότι ο Reglement Handelsverkeer αποτελούσε παράβαση του άρθρου 85 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ και δεν είχε αποδειχθεί ότι η Έπιτροπή θά έκανε, κατά τά φαινόμενα, χρήση της εξουσίας να εφαρμόζει τό άρθρο 85 παράγραφος 3. Κατά της απόφασεως αυτής άσκήθηκε έφεση.

II

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 85 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1

- (34) Κατά τούς όρους του άρθρου 85 παράγραφος 1 της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, είναι άσυμβίβαστοι μέ τη κοινή άγορά και άπαγορεύονται όλες οι συμφωνίες μεταξύ έπιχειρήσεων, όλες οι άποφάσεις ενώσεων έπιχειρήσεων και κάθε έναρμονισμένη πρακτική, που δύνανται να έπηρέασουν τό έμπόριο μεταξύ Κρατών και που έχουν ως άντικείμενο ή ως άποτέλεσμα τήν παρεμπόδιση, τόν περιορισμό ή τή νόθευση του άνταγωνισμού έντός της κοινής άγοράς και ιδίως έκεινες οι όποιες συνίστανται στόν έμμεσο καθορισμό των τιμών άγοράς ή πωλήσεως ή άλλων όρων συναλλαγής.

Α. ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ ΜΕΤΑΞΥ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ

- (35) Η συμφωνία μεταξύ της VBBB και της VBVB, ή όποια άποτελεί τό άντικείμενο της παρούσας άποφάσεως πρέπει να θεωρηθεί από άποψη τύπου ως συμφωνία μεταξύ ενώσεων έπιχειρήσεων οι όποιες συγκεντρώνουν εκδότες, «λέσχες βιβλίου», εισαγωγείς, άποκλειστικούς άντιπροσώπους, έμπόρους χονδρικής πωλήσεως και βιβλιοπώλες. Τά μέλη τους ή οι συνδεδεμένοι μέ αυτές συνιστούν έπιχειρήσεις κατά τήν έννοια του άρθρου 85 παράγραφος 1, δεδομένου ότι άσκούν οικονομικές ή έμπορικές δραστηριότητες.
- (36) Συμφωνία μέ τό άρθρο 14 του Algemeen Reglement και μέ τό άρθρο 3 του Reglement Handelsverkeer (βλ. παράγραφο 3), τά άναγνωρισμένα και τά έγγεγραμμένα μέλη της VBBB υποχρεούνται να τηρούν τις συμφωνίες που έχει συνάψει ή VBBB μέ τούς έθνικούς ή άλλοδαπούς οργανισμούς στόν τομέα του βιβλίου. Τά μέλη των φλαμανδικών ενώσεων πρέπει, κατ' έφαρμογή του Reglement Handelsverkeer (βλ. παράγραφο 7) που έχει συναφθεί μεταξύ της VBVB και των ενώσεων μελών να τηρούν τις συμφωνίες που έχουν συναφθεί μεταξύ της VBVB και των έθνικών ή άλλοδαπών οργανισμών.
- (37) Η συμφωνία μεταξύ της VBBB και της VBVB, ή όποια άποτελεί τό άντικείμενο της παρούσας άποφάσεως, άποτελεί συμφωνία τήν όποια τά μέλη και οι συνδεδεμένοι της VBBB και της VBVB υποχρεούνται να τηρούν σάν να τήν είχαν συνάψει οι ίδιοι και ή όποια δύνανται πράγματι να θεωρηθεί

συμφωνία μεταξύ έπιχειρήσεων κατά τήν έννοια του άρθρου 85 παράγραφος 1 (').

- (38) Τό συμπέρασμα αυτό δέν άλλοιώνεται κατά κανένα τρόπο από τή δήλωση των μερών προς τήν Έπιτροπή κατά τήν όποια ισχυρίζονται ότι ή συμφωνία έχει πλέον θεωρητική μόνον άξία και ότι, έν πάση περιπτώσει, τό συλλογικό σύστημα άποκλειστικότητας θά καταργείτο στό νέο κείμενο της συμφωνίας. Πάντως, ή σχετική συμφωνία συνεχίζει να άποτελεί τό άντικείμενο της κοινοποίησης που άναφέρεται στη παράγραφο 1, τά μέρη δέ δέν έχουν ισχυρισθεί ότι δέν ισχύει πλέον. Οι προτάσεις τις όποιες τά μέρη υπέβαλαν στην Έπιτροπή (βλ. παραγράφους 28 και 29) δέν είχαν σάν συνέπεια τήν άρνηση της άρχικής συμφωνίας και συνεπώς δέν έπηρεάζουν τήν παρούσα διαδικασία ή όποια άφορά τήν προαναφερθείσα συμφωνία.

Β. ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΕΝΤΟΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΑΓΟΡΑΣ

1. Συλλογικό σύστημα άποκλειστικότητας

- (39) Τό άρθρο 2 της συμφωνίας όρίζει ότι ή χορήγηση εκπτώσεως επί της λιανικής τιμής έπιτρέπεται μόνο στην περίπτωση παραδόσεως σε πρόσωπα άναγνωρισμένα. Έξάλλου άπαγορεύεται ή άγορά, ή κατοχή ή ή προώθηση της πωλήσεως βιβλίων που έχουν εκδοθεί στην άλλη χώρα από μή άναγνωρισμένο εκδότη. Τέλος, τό άρθρο αυτό προβλέπει επίσης ότι μόνον οι εκδότες, βιβλιοπώλες ή εισαγωγείς που είναι άναγνωρισμένα σε μία χώρα δύνανται να όρισθουν άποκλειστικοί άντιπρόσωποι ή θεματοφύλακες στην άλλη χώρα.
- (40) Οι διατάξεις αυτές άποσκοπούν στην έλάττωση του άνταγωνισμού έντός της κοινής άγοράς. Έχουν δέ ως άποτέλεσμα τόν περιορισμό του μεγαλύτερου τμήματος του έμπορίου του βιβλίου μεταξύ του Βελγίου και των Κάτω Χωρών στις έπιχειρήσεις που είναι άναγνωρισμένες στις δύο χώρες (ή σε μία από τις δύο). Οι διατάξεις έμποδίζουν τούς εκδότες και τούς άναγνωρισμένους έμπόρους να συναλλάσσονται μέ εκδότες και έμπόρους μή άναγνωρισμένους στην άλλη χώρα. Έξάλλου, οι έπιχειρήσεις οι όποιες δέν είναι άναγνωρισμένες (διότι δέν πληρούν ή δέν έπιθυμούν να πληρώσουν τούς όρους άναγνωρίσεως) δλέπουν να περιορίζονται οι δυνατότητές τους άγοράς και πωλήσεως, έφ όσον είναι άδύνατον γι' αυτές να πωλήσουν ή να άγοράσουν όρισμένα βιβλία από εκδότες και έμπόρους άναγνωρισμένους στην άλλη χώρα.

2. Τό συλλογικό σύστημα των έπιβαλλόμενων τιμών

- (41) Η συμφωνία περιλαμβάνει όρισμένες διατάξεις που άποσκοπούν να παρεμποδίσουν τήν πώληση

(') Βλέπε άπόφαση της Έπιτροπής της 26ης Ιουλίου 1974 στην υπόθεση αριθ. IV/26.602, Fruho, ΕΕ αριθ. L 237 της 29ης Αύγουστου 1974, σ. 16, ή όποια έπιβεβαιώθηκε από τήν άπόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 15ης Μαΐου 1975 στην υπόθεση αριθ. 71/74.

βιβλίων, πού έχουν εκδοθεί σε μία από τις δύο χώρες, στην άλλη χώρα σε λιανική τιμή διάφορη εκείνης πού είχε καθορισθεί από τόν εκδότη. Όλοι όσοι πωλούν βιβλία ή προτείνουν βιβλία προς πώληση υποχρεούνται να τηρούν τις τιμές πού καθορίζουν οι όλλανδοί ή θέλγοι εκδότες (υπολογιζόμενες με βάση τούς συντελεστές μετατροπής) (άρθρο 2). Ό εκδότης ή ό βιβλιοπώλης μιάς από τις δύο χώρες ό οποίος επιθυμεί να ασκήσει έμπορική δραστηριότητα σε μία άλλη χώρα υπόκειται σε σειρά υποχρεώσεων σε θέματα τιμών. Η σημαντικότερη από αυτές υποχρεώνει τόν εκδότη να καθορίσει λιανική τιμή για κάθε μία από τις εκδόσεις του.

- (42) Αυτό τό συλλογικό σύστημα έπιβαλλόμενων τιμών πού εφαρμόζεται πέραν των συνόρων έχει ως αντικείμενο και ως αποτέλεσμα τόν περιορισμό του ανταγωνισμού εντός της κοινής αγοράς. Αποκλείει κάθε είδους ανταγωνισμό στό επίπεδο τιμών για τό ίδιο βιβλίο μεταξύ των βιβλιοπωλών των δύο χωρών. Συνεπώς οι έμποροι εύρισκονται στή θέση να μήν τούς επιτρέπεται να καταβάλουν καμία προσωπική προσπάθεια ή όποια θά τούς έδινε τή δυνατότητα άφ' ενός να αύξήσουν τό μερίδιό τους στην αγορά μεταπωλώντας βιβλία σε τιμή κατώτερη από τήν τιμή πού έχει καθορίσει ό εκδότης, άφ' έτέρου δέ να όδηγήσουν τούς καταναλωτές στην απόλαυση των πλεονεκτημάτων τά όποια άπορρέουν από μέτρα όρθολογικότερης όργανώσεως. Τό σύστημα αυτό περιορίζει έξάλ- λου τήν έλευθερία δράσεως εκδοτών και εισαγω- γέων. Πράγματι άπαγορεύεται σ' αυτούς να πω- ρθούν, σε μία από τις δύο χώρες, τήν πώληση βιβλίων πού έχουν κυκλοφορήσει στην άλλη χώρα μέσω προσωρινής ή διαρκούς μειώσεως των τιμών ή να όδηγήσουν στό να ώφεληθούν οι καταναλωτές της άλλης χώρας από τις τυχόν πραγματοποιηθείσες οικονομίες στό κόστος.

3. «Αίσθητός» περιορισμός

- (43) Τό συλλογικό σύστημα άποκλειστικότητας και έπιβαλλόμενων τιμών τό όποιο έχει καθιερώσει ή συμφωνία περιορίζει τόν ανταγωνισμό κατά τρό- πο αίσθητό. Η πλειοψηφία των έπιχειρήσεων οι όποιες άσκούν δραστηριότητα στον τομέα του βιβλίου στή Φλάνδρα και στις Κάτω Χώρες (έκδό- τες, «λέσχες βιβλίου», εισαγωγείς, άποκλειστικοί διανομείς, έμποροι χονδρικής πωλήσεως και βιβλιοπώλες) είναι άναγνωρισμένες από τις δύο ενώσεις ή είναι συνδεδεμένες με αυτές. Οι έπιχει- ρήσεις υποχρεούνται να τηρούν τις διατάξεις της συμφωνίας, ενώ προβλέπονται κυρώσεις σε περί- πτωση διαπράξεως παραβάσεως. Συνεπώς, οι μή άναγνωρισμένες ή μή συνδεδεμένες έπιχειρήσεις διαθέτουν έλάχιστες πιθανότητες αγοράς ή πωλή- σεως στό Βέλγιο και στις Κάτω Χώρες. Είναι δυνατό να τονισθεί έξάλλου ότι οι άναγνωρισμέ- νοι εκδότες κατέχουν στις Κάτω Χώρες τμήμα της αγοράς άνωτερο του 70 % και ότι στή Φλάνδρα ποσοστό 80 % των εκδοτών είναι συνδεδεμένοι με τή VBVB. Είναι συνεπώς δυνατό να θεωρηθεί ότι

μεγάλο τμήμα των εκδόσεων βιβλίων πού εισά- γονται από τις Κάτω Χώρες στή Φλάνδρα ή από τή Φλάνδρα στις Κάτω Χώρες προέρχεται πιθανό- τата από άναγνωρισμένους ή συνδεδεμένους εκδότες και έξ αυτού του λόγου υπόκεινται στό συλλογικό σύστημα άποκλειστικότητας και έπι- βαλλόμενων τιμών πού έχει καθιερώσει ή συμ- φωνία. Κατ' αυτό τόν τρόπο οι βιβλιοπώλες εύρί- σκονται άντιμέτωποι με άπαγόρευση κάθε είδους άνταγωνισμού επί των τιμών με τούς άλλους έμπόρους λιανικής πωλήσεως για μεγάλο τμήμα των βιβλίων πού πωλούν.

Γ. ΔΥΣΜΕΝΗ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΕΠΙ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙ- ΟΥ ΜΕΤΑΞΥ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

- (44) Η συμφωνία άφορά τό έμπόριο του βιβλίου μετα- ζύ του Βελγίου και των Κάτω Χωρών, σκοπός της δέ είναι ή ύποβολή του άνωτέρου έμπορίου σε ρύθμιση ή όποια να παρεμποδίζει του εκδότες βιβλίων σε όλλανδική γλώσσα και τούς βιβλιοπώ- λες μιάς από τις δύο χώρες να επιλέγουν έλεύθερα τούς τρόπους προμήθειας και διανομής στην άλλη χώρα και να καθορίζουν τούς όρους αγοράς και πωλήσεως. Η συμφωνία λοιπόν είναι δυνατό να παρεμβάλει προσκόμματα στην έλευθερία των συναλλαγών μεταξύ Κρατών μελών, άποκλείοντας τόν πραγματικό ανταγωνισμό μεταξύ των βιβλιο- πωλών και να έχει επιζήμια άποτελέσματα επί του ένδοκοινοτικού έμπορίου.
- (45) Η σύμβαση περί ίδρύσεως όλλανδικής γλώσσας, ή όποια συνήφθη μεταξύ του Βασιλείου του Βελγί- ου και του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, ύπεγρά- φη στις 9 Σεπτεμβρίου 1980 αλλά δέν έχει έπικυ- ρωθεί άκόμη, άποσκοπεί στην ύλοποίηση της ένο- ποιήσεως των Κάτω Χωρών και της όλλανδόφω- νης κοινότητας του Βελγίου στό πλαίσιο της γλώσσας και των όλλανδικών γραμμάτων και ή όποια άφορά κυρίως, μέχρις ενός σημείου, τή έκδοση και τή διάδοση βιβλίων, δέν άποτελεί έμπόδιο στην εφαρμογή του άρθρο 85 παράγρα- φος 1, έφ' όσον έπηρεάζεται τό έμπόριο μεταξύ των Κρατών μελών, στή συγκεκριμένη δέ περί- πτωση τό έμπόριο μεταξύ Βελγίου και Κάτω Χωρών.
- (46) Τά άνωτέρω έπιζήμια άποτελέσματα είναι αίσθητά. Τό έμπόριο του βιβλίου μεταξύ των Κάτω Χωρών και του Βελγίου είναι ιδιαίτερα σημαντικό. Ποσοστό 80 % περίπου των βιβλίων πού πωλούνται στή Φλάνδρα προέρχονται από τις Κάτω Χώρες και άντιπροσωπεύουν ποσό περίπου 36 εκατομμυρίων ECU (τό 1977). Βεβαίως, στις Κάτω Χώρες, τό τμήμα της αγοράς των βιβλίων πού εκδίδονται στή Φλάνδρα είναι αίσθητά κατώ- τερο, αλλά άνέρχεται πάντως σε 18 εκατομμύρια ECU περίπου (τό 1979). Όπως έχει και προηγου- μένως αναφερθεί (παράγραφος 43), ένα μεγάλο τμήμα των βιβλίων πού εισάγονται εκδίδονται κατά πάσα πιθανότητα από άναγνωρισμένους ή συνδεδεμένους εκδότες. Συνεπώς, ή συμφωνία καλύπτει κατά ένα πολύ μεγάλο τμήμα τό έμπό- ριο των βιβλίων μεταξύ των δύο χωρών.

III

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 85 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3

(47) Σύμφωνα με το άρθρο 85 παράγραφος 3, οι διατάξεις του άρθρου 85 παράγραφος 1 δύνανται να κηρυχθούν άνεφαρμοστες σε κάθε συμφωνία μεταξύ επιχειρήσεων ή όποια συμβάλλει στη βελτίωση της παραγωγής ή της διανομής των προϊόντων ή στην προώθηση της τεχνικής ή οικονομικής προόδου, εξασφαλίζοντας συγχρόνως στους καταναλωτές δικαίο τμήμα από το όφελος που προκύπτει και ή όποια:

α) δέν επιβάλλει στίς ένδιαφερόμενες επιχειρήσεις περιορισμούς μή άπαραίτητους γιά τήν επίτευξη τών στόχων αυτών·

β) δέν παρέχει στίς επιχειρήσεις αυτές τή δυνατότητα καταργήσεως του άνταγωνισμού επί σημαντικού τμήματος τών σχετικών προϊόντων

(48) Όσον άφορά τό συλλογικό σύστημα άποκλειστικότητας, πρέπει νά άναφερθεί ότι τά μέρη δέν πρόβαλαν κανένα έπιχείρημα, ούτε στίς γραπτές τους παρατηρήσεις ούτε στίς προφορικές εξηγήσεις, τό όποιο νά τείνει νά δικαιολογήσει ένδεχόμενη εξαίρεση του τμήματος αυτού της σχετικής συμφωνίας. Έξάλλου, τά μέρη δήλωσαν ότι τό σύστημα αυτό δέν θά έπρεπε νά περιληφθεί πλέον σε μία νέα συμφωνία. Σχετικά με τό άνωτέρω θέμα, ή Έπιτροπή είναι της γνώμης ότι τό συλλογικό σύστημα άποκλειστικότητας δέν συμβάλλει στη βελτίωση της παραγωγής ή στη διανομή τών σχετικών προϊόντων, δηλαδή τών βιβλίων, διότι τό σύστημα έχει ως άντικείμενο και ως άποτέλεσμα τήν καθιέρωση συστήματος προστασίας ύπέρ τών έκδοτών και μεταπωλητών οι όποιοι είναι συνδεδεμένοι με τίς έπίμαχες ένώσεις· τό έν λόγω σύστημα περιορίζει κατά τρόπο αίσθητό τίς δυνατότητες άγοράς και πωλήσεως στην άλλη χώρα που διαδέχονται οι μή άναγνωρισμένες ή μή προσχωρούσες επιχειρήσεις του τομέα του βιβλίου σε μία χώρα και περιορίζει ή παρεμποδίζει τήν ελεύθερη ανάπτυξη άλλων μορφών διανομής και μεθόδων πωλήσεως.

Όσον άφορά τό συλλογικό σύστημα έπιβαλλόμενων τιμών στίς συναλλαγές βιβλίων σε όλλανδική γλώσσα μεταξύ τών Κάτω Χωρών και του Βελγίου, ή Έπιτροπή θεωρεί άπαραίτητο νά εξέτάσει έπισταμένως τά έπιχειρήματα τά όποια έτυχαν έπικλήσεως εκ μέρους τών μερών σχετικά με κάθε μία από τίς τέσσερις προϋποθέσεις του άρθρου 85 παράγραφος 3, παρά τό γεγονός ότι ή ένέργεια αυτή είναι κατ' άρχήν περιττή, ή συμφωνία δέν πληροί ήδη τή μια από τίς προϋποθέσεις αυτές. Στά άντιεπιχειρήματα που προβάλλει ή Έπιτροπή, καθίσταται γνωστή ή θέση της τελευταίας σχετικά με τό τμήμα της συμφωνίας στο όποιο άναφέρεται ή παρούσα άπόφαση.

Η Έπιτροπή έπιθυμεί, εξάλλου, νά τονίσει τό γεγονός ότι στην παρούσα άπόφαση πραγματεύεται όρισμένες άπόψεις του θέματος του συλλογικού καθορισμού τών τιμών γενικά, δεδομένου ότι ή έκτίμηση της συμφωνίας ή όποια άφορά τόν καθορισμό τών τιμών τών βιβλίων, στο έμπόριο μεταξύ Κρατών μελών, δέν δύναται νά άποσυνδεθεί τελείως από αυτές τίς γενικές θεωρήσεις.

A. ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ Ή ΤΗΣ ΔΙΑΝΟΜΗΣ ΤΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

(49) Τό συλλογικό σύστημα έπιβαλλόμενων τιμών στο έμπόριο του βιβλίου σε όλλανδική γλώσσα μεταξύ του Βελγίου και τών Κάτω Χωρών, τό όποιο έχει είσαχθεί από τή συμφωνία, δέν συμβάλλει ούτε στη βελτίωση της παραγωγής τών σχετικών προϊόντων, στη συγκεκριμένη περίπτωση στην έκδοση βιβλίων στα όλλανδικά, ούτε στην προώθηση της διανομής.

(50) Τά ένδιαφερόμενα μέρη διατείνονται ότι τό συλλογικό σύστημα έπιβαλλόμενων τιμών που έχει θεσπίσει ή συμφωνία συμβάλλει στη βελτίωση της παραγωγής και της διανομής τών προϊόντων, διότι ή ύπαρξη καθορισμένης τιμής γιά τά βιβλία σε όλλανδική γλώσσα στίς δύο χώρες επιτρέπει στους έκδότες — μέσω συστήματος έσωτερικής άντισταθμίσεως μεταξύ βιβλίων που έκδίδονται σε περιορισμένο αριθμό και έχουν βραδεία άνακύκλωση και βιβλίων που έκδίδονται σε μεγάλο αριθμό και έχουν ταχεία άνακύκλωση — νά διοχετεύουν στην άγορά εύρύ φάσμα βιβλίων. Με τό σύστημα τών έπιβαλλόμενων τιμών, ό έκδότης ό όποιος άποφασίζει νά έκδώσει ένα βιβλίο άπολαύει της σταθερότητας ή όποια είναι άπαραίτητη γιά νά διοχετεύσει στην άγορά μία σημαντική ποικιλία. Πράγματι, ό έκδότης θά ήταν βέβαιος ότι οι οργανωμένοι βιβλιοπώλες θά δέχονταν νά διατηρούν τά βιβλία τους σε άπόθεμα άκόμη και εκείνα που δέν πωλούνται γρήγορα, και νά προωθούν τήν πώλησή τους. Η έπιβαλλόμενη τιμή θά επέτρεπε, εξάλλου, νά διατηρηθούν στην άγορά οι μικροί και μεσαίοι έκδοτικοί οίκοι, οι όποιοι συχνά είναι ειδικευμένοι σε έλάχιστα έμπορικές έκδόσεις. Όσον άφορά τή διανομή, ή έπιβαλλόμενη τιμή θά παρείχε τή δυνατότητα στο βιβλιοπώλη νά έχει στη διάθεσή του σημαντικό και ποικίλο άπόθεμα, δεδομένου ότι τό κόστος τών βιβλίων βραδείας άνακυκλώσεως θά μπορούσε νά άντισταθμισθεί από τό κέρδος που πραγματοποιείται από τά βιβλία ταχείας άνακυκλώσεως. Τό κέρδος αυτό θά επέτρεπε στον κάθε βιβλιοπώλη νά παρέχει ύπηρεσίες στην πελατεία και νά δίνει μεμονωμένες παραγγελίες γιά όρισμένους πελάτες.

(51) Η έπιχειρηματολογία τών ένδιαφερόμενων μερών έδράζεται στη σχέση μεταξύ της άρχης της έσωτερικής άντισταθμίσεως στο έπίπεδο του παραγωγού, στη συγκεκριμένη περίπτωση του έκδότη και του διανομέα, δηλαδή του βιβλιοπώλη, και του συλλογικού συστήματος έπιβαλλόμενων τιμών.

Η 'Επιτροπή δέν δύναται νά αποδεχθεί αύτή τήν επιχειρηματολογία, δεδομένου ότι ή έσωτερική αντίσταθμιση, στό μέτρο βεβαίως πού ήταν δύνατη από οικονομικής ή έμπορικης άπόψεως, δέν απαιτεί άπαραιτήτως ένα συλλογικό σύστημα έπιβαλλόμενων τιμών. Η άπόφαση περί αντίσταθμίσεως μεταξύ του κόστους έλάχιστα έμπορικών εκδόσεων και του κόστους εκδόσεων μέ μεγάλη κυκλοφορία λαμβάνεται άτομικά και έλεύθερα από τόν εκδότη, όταν καθορίζει τίς τιμές πώλησεως. Η αντίσταθμιση τήν όποία έπιθυμεί ο εκδότης δέν απαιτεί σύστημα στό όποιο ο τελευταίος θά καθόριζε γιά κάθε βιβλίο, μέχρι τό στάδιο του καταναλωτή, τιμή πώλησεως ή όποία θά έπρεπε έπίσης νά έτηρείτο στην άλλη χώρα από όλους όσους είναι άναγνωρισμένοι, έγγεγραμμένοι ή συνδεδεμένοι. Πράγματι, θά έπρεπε νά άρκει στον εκδότη νά διοχετεύει στην άγορά βιβλία πού είχαν εκδοθεί σέ μεγάλο αριθμό και από τά όποία θά μπορούσε νά πωλήσει όρισμένη ποσότητα, γεγονός τό όποιο θά του έπέτρεπε χάρη στις σχετικά ύψηλές εισπράξεις τίς όποιες θά είχε, νά εκδίδει βιβλία πού πωλούνται δυσκολότερα. Η 'Επιτροπή δέν δέχεται ότι τό άνωτέρω πρέπει νά συνδέεται μέ σύστημα έπιβαλλόμενων τιμών άκόμη δέ περισσότερο διότι στην πράξη οι εκδότες βιβλίων γενικού ένδιαφέροντος δέν εκδίδουν συχνά βιβλία πού άπευθύνονται σέ περιορισμένο κοινό, όπως τά ειδικευμένα έργα ή τά λιγότερο «λαϊκά» λογοτεχνικά έργα. Η 'Επιτροπή δέν δύναται έπιπλέον νά δεχθεί τό έπιχείρημα πού επικαλούνται τά μέρη σχετικά μέ τούς βιβλιοπώλες. Παρά τό συλλογικό σύστημα έπιβαλλόμενων τιμών, ο αριθμός των γενικών βιβλιοπωλείων έχει ήδη μειωθεί έντονα, όπως οδδήποτε πάντως στις Κάτω Χώρες, λόγω ίδιως της έπιτυχίας των καταστημάτων έλεύθερης εισόδου τά όποία πωλούν σχεδόν άποκλειστικά «λαϊκά» βιβλία και περιοδικά, και λόγω της άρκετά σημαντικής αύξησεως του κύκλου έργασιών πού πραγματοποιούν οι «λέσχες βιβλίου», οι όποιες προτείνουν γενικώς μία άρκετά περιορισμένη ποικιλία.

- (52) 'Εξάλλου, γιά νά προσδιορισθεί άν όρισμένοι περιορισμοί του άνταγωνισμού δύναται νά εξαίρεθουν της άπαγορεύσεως της συμπράξεως, δύναται του άρθρου 85 παραγράφος 3, πρέπει μόνο νά είναι γνωστό άν οι συμπράξεις αυτές αντιπροσωπεύουν άντικειμενική βελτίωση σέ σχέση μέ ένα άλλο καθεστώς στό όποιο δέν θά ύπήρχαν οι περιορισμοί. 'Υπ' αυτές τίς προϋποθέσεις, δέν είναι βέβαιο ότι ή έφαρμογή του συλλογικού συστήματος έπιβαλλόμενων τιμών πέραν των συνόρων παρουσιάζει πλεονεκτήματα γιά όρισμένους έμπορευόμενους. Θά έπρεπε νά άποδειχθεί ότι από διομηχανικής και έμπορικης άπόψεως ή άτομική άπόφαση περί συνδέσεως της εκδόσεως βιβλίων πού παρουσιάζουν μικρό έμπορικό ένδιαφέρον μέ τήν εκδοση και τήν πώληση βιβλίων πού εκδίδονται σέ μεγάλο αριθμό, δέν είναι λογική ούτε δυνατή ούτε προβλέψιμη. 'Επιπλέον, θά έπρεπε νά άποδειχθεί ότι ή ύπαρξη έξειδικευμένων

μικρών και μεσαιών εκδοτικών οίκων θά διακυβεύταν σοβαρά στό πλαίσιο συστήματος όπου τό έμπόριο και ο καθορισμός των τιμών θά ήταν έλεύθεροι, γεγονός τό όποιο δέν έχει άκόμη άποδειχθεί.

- (53) 'Εν πάση περιπτώσει, ή 'Επιτροπή θεωρεί ότι τά ένδεχόμενα άντικειμενικά πλεονεκτήματα τά όποία θά έπρεπε νά συνεπάγεται ή παρούσα συμφωνία δέν αντίσταθμίζουν τά μειονεκτήματα πού δημιουργεί από πλευράς άνταγωνισμού. Η 'Επιτροπή ύπογραμμίζει τό γεγονός ότι ή συμφωνία στην όποία αναφέρεται ή παρούσα άπόφαση θά είχε μάλλον έπιζήμιο παρά έπωφελές αποτέλεσμα έπί της διανομής βιβλίων, γιατί τό συλλογικό σύστημα έπιβαλλόμενων τιμών έχει σαν αποτέλεσμα τόν άποκλεισμό του άνταγωνισμού έπί των άνωτέρω τιμών στό έπίπεδο της διανομής μιάς και της αύτης εκδόσεως. Τό γεγονός είναι άκόμη σοβαρότερο διότι λόγω της έλλείψεως πραγματικού άνταγωνισμού μεταξύ των διαφόρων βιβλίων, ο άνταγωνισμός πού πραγματοποιείται στό έπίπεδο της τιμής ενός βιβλίου μεταξύ των διαύλων διανομής δύναται νά συμβάλει κατά μεγάλο μέρος στην όρθολογικότερη όργάνωση και βελτίωση του μηχανισμού διανομής.

B. ΔΙΚΑΙΟ ΤΜΗΜΑ ΤΟΥ ΟΦΕΛΟΥΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΕΣ

- (54) Τά μέρη διατείνονται ότι τό συλλογικό σύστημα έπιβαλλόμενων τιμών στό έμπόριο των βιβλίων σέ όλλανδική γλώσσα μεταξύ του Βελγίου και των Κάτω Χώρων εξασφαλίζει στους καταναλωτές δικαιο τμήμα από τό όφελος πού προκύπτει στό έπίπεδο της παραγωγής και της διανομής βιβλίων. Στο έπίπεδο της παραγωγής ή της εκδόσεως βιβλίων, τό φάσμα των προσφερόμενων βιβλίων θά ήταν στην πραγματικότητα πολύ εύρύτερο παρά άν δέν ύφίστατο ένα τέτοιο σύστημα. Δεδομένου ίδιως ότι οι εκδότες δέν σφραεύουν γενικά τήν εκδοση βιβλίων γενικού ένδιαφέροντος και τήν εκδοση έξειδικευμένων έργων, αλλά ότι περιορίζονται στην εκδοση της μιάς ή της άλλης κατηγορίας βιβλίων, ή παρατήρηση αύτή δέν εύσταθεί. Είναι δύσκολο νά γίνει άποδεκτό ότι ο βιβλιοπώλης θά δεχόταν ή θά ήταν σέ θέση νά έξυπηρετήσει τήν πελατεία παρέχοντάς της συμβουλές και εκτελώντας άτομικές παραγγελίες μόνον στό πλαίσιο συλλογικού συστήματος έπιβαλλόμενων τιμών. Πράγματι, δύσκολα μπορεί νά φανταστεί κανείς ότι ένας βιβλιοπώλης δέν θά μπορούσε νά άσκήσει συνήθη έμπορική δραστηριότητα σέ περίπτωση έλλείψεως συστήματος έπιβαλλόμενων τιμών, οι ύπηρεσίες τίς όποιες παρέχει άμείβονται προσηκόντως. 'Εξάλλου, τό σύστημα στερεί τόν καταναλωτή της δυνατότητας νά άποφασίσει ο ίδιος άν θά αγοράσει ένα βιβλίο σέ τιμή ή όποία περιλαμβάνει τήν άμοιβή μιάς ύπηρεσίας ή άν θά άποταθεί μάλλον σέ βιβλιοπώλη ο όποιος δέν προσφέρει καμία ύπηρεσία και ο όποιος θά μπορούσε συνεπώς νά ζητήσει χαμηλότερη τιμή. 'Ανεξάρτητα από τήν προτίμησή του, ο καταναλωτής

καταβάλλει λοιπόν παντοῦ τό ἴδιο τίμημα γιά βιβλίο σέ ὀλλανδική γλώσσα τό ὁποῖο ἔχει ἐκδοθεῖ στήν ἄλλη χώρα καί πρέπει νά καταβάλλει τήν ἀμοιβή γιά τήν ὑπηρεσία πού τοῦ προσφέρθηκε ἀκόμη καί ἂν δέν τό ἐπιθυμεί, γεγονός τό ὁποῖο φαίνεται ὅτι συμβαίνει ἀρκετά συχνά.

- (55) Πρέπει ἐπίσης νά τονισθεῖ ὅτι ἀκόμη καί στήν περίπτωση πού τό εὐρύ φάσμα τίτλων καί ἡ δυνατότητα ὑπηρεσίας πού πρόκειται νά παράσχουν οἱ βιβλιοπῶλες συνιστοῦν θετικό στοιχεῖο γιά τόν καταναλωτή, ὁ ἴδιος καταναλωτής δέν ὠφελεῖται γενικά ἀπό τά πλεονεκτήματα τῆς ὀρθολογικῆς ὀργανώσεως ἐνός βιβλιοπωλείου. Πράγματι, ἀπαγορεύεται στό βιβλιοπῶλη νά χορηγήσει ἔκπτωση σέ καλό πελάτη. Δεδομένου ὅτι ἡ τιμή ἐνός προϊόντος — καί αὐτό ἰσχύει ἐπίσης γιά τά βιβλία — διαδραματίζει ρόλο στήν ἀπόφαση ἀγορᾶς τῶν περισσότερων καταναλωτῶν, ἡ Ἐπιτροπή θεωρεῖ ὅτι ἡ συμφωνία στήν ὁποία ἀναφέρεται ἡ παρούσα ἀπόφαση δέν ἐξασφαλίζει στούς καταναλωτές δίκαιο τμήμα τοῦ ὀφέλους πού προκύπτει.
- (56) Ἐξάλλου, πρέπει νά τονισθεῖ ὅτι στό συλλογικό σύστημα ἐπιβαλλόμενων τιμῶν γιά τά βιβλία σέ ὀλλανδική γλώσσα καταλήγει νά συμμετέχει ἡ πλειοψηφία τῶν καταναλωτῶν πού προτιμοῦν τά μᾶλλον «λαϊκά» βιβλία στά ἐξοδα ἐκδόσεως τῶν βιβλίων πού ἐκδίδονται σέ μικρό ἀριθμό καί προορίζονται γιά ἓνα μικρό τμήμα τοῦ πληθυσμοῦ. Ἄν σταθμισθοῦν τά πλεονεκτήματα καί τά μειονεκτήματα πού εἶναι δυνατό νά ἐπιφέρει ἡ σχετική συμφωνία, εἶναι δύσκολο νά γίνει ἀποδεκτό ὅτι τά μειονεκτήματα πού ἀπορρέουν ἀπό τήν ἀνωτέρω συμφωνία γιά τούς περισσότερους καταναλωτές δέν εἶναι σημαντικότερα ἀπό τά ὀφέλη πού ἐξασφαλίζονται σέ ἓνα μικρό τμήμα τοῦ πληθυσμοῦ.

Γ. ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑΣ ΤΩΝ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΩΝ ΠΟΥ ΕΠΙΒΑΛΛΕΙ Η ΣΥΜΦΩΝΙΑ

- (57) Ὅσον ἀφορᾶ τήν τρίτη προϋπόθεση τοῦ ἀρθροῦ 85 παράγραφος 3, τά μέρη ὑποστηρίζουν ὅτι τό συλλογικό σύστημα ἐπιβαλλόμενων τιμῶν στό ἐμπόριο βιβλίων σέ ὀλλανδική γλώσσα μεταξύ τῶν Κάτω Χωρῶν καί τοῦ τοῦ Βελγίου θά ἦταν ἀπαραίτητο γιά τή βελτίωση τῆς παραγωγῆς ἢ τῆς διανομῆς βιβλίων. Χωρίς ἓνα τέτοιο σύστημα, οἱ ἐπαγγελματίες βιβλιοπῶλες θά ἔχαναν τό μεγαλύτερο τμήμα τῶν πωλήσεών τους σέ βιβλία ὑπέρ τῶν καταστημάτων «cash and carry», κατά τρόπο ὥστε δέν θά μπορούσαν πλέον νά χρηματοδοτήσουν τήν ἀποθήκευση βιβλίων μικρῆς ἀνακυκλώσεως καί τίς ὑπηρεσίες πού παρέχονται στούς καταναλωτές μέ τά κέρδη πού πραγματοποιοῦνται ἐπί τῶν βιβλίων μεγάλης κυκλοφορίας. Θά μειώσουν, λοιπόν, σημαντικά τόν ἀριθμό τῶν βιβλίων πού ἐκδίδονται σέ μικρό ἀριθμό καί τά ὁποία τίθεται σέ ἀπόθεμα. Ὑπό αὐτές τίς προϋποθέσεις, ὁ ἐκδότης δέν θά ἦταν πλέον βέβαιος ὅτι θά μπορούσε νά διοχετεύσει τίς ἐκδόσεις του μέσω τῶν

βιβλιοπωλῶν καί συνεπῶς θά ἦταν λιγότερο διατεθημένος νά προβεῖ σέ μή «λαϊκές» ἐκδόσεις. Ἡ ἐξέλιξη αὐτή θά κατέληγε στήν ἐξαφάνιση τῶν μικρῶν καί μεσαίων ἐξειδικευμένων ἐκδοτικῶν οἰκῶν.

- (58) Ἡ Ἐπιτροπή εἶναι τῆς γνώμης ὅτι ἓνα συλλογικό σύστημα ἐπιβαλλόμενων τιμῶν δέν εἶναι ἀπαραίτητο γιά νά ἐπιτευχθεῖ ἐνδεχόμενη βελτίωση τῆς παραγωγῆς καί τῆς διανομῆς βιβλίων σέ ὀλλανδική γλώσσα. Ἰδιαίτερα, μάλιστα, δέν εἶναι ἀπαραίτητοι περιορισμοί τοῦ ἀνταγωνισμοῦ στό ἐμπόριο μεταξύ Βελγίου καί Κάτω Χωρῶν, ὅπως εἶναι οἱ περιορισμοί πού περιλαμβάνονται στή συμφωνία στήν ὁποία ἀναφέρεται ἡ παρούσα ἀπόφαση. Ἡ χειροτέρευση τῆς παραγωγῆς ἢ τῆς διανομῆς βιβλίων σέ ὀλλανδική γλώσσα, ἡ ὁποία παρατηρήθηκε κατά τή διάρκεια τῶν τελευταίων ἐτῶν, δέν μπορεῖ ἀναγκαστικά νά ἀποδοθεῖ στή ἐφαρμογή ἢ τῆς μή ἐφαρμογή συλλογικοῦ συστήματος ἐπιβαλλόμενων τιμῶν στίς δύο χώρες· μπορεῖ, πράγματι, νά ἐξηγηθεῖ ἐπίσης ἀπό τίς κακές γενικές συνθήκες. Ἡ Ἐπιτροπή θεωρεῖ ὅτι τά ἐνδιαφερόμενα μέρη ἔχουν στή διάθεσή τους λιγότερο περιοριστικά μέσα γιά νά ἐπιτύχουν βελτίωση τῆς ἐκδόσεως καί τῆς διανομῆς βιβλίων σέ ὀλλανδική γλώσσα.
- (59) Ἡ Ἐπιτροπή ἀναγνωρίζει, ἐξάλλου, τό σημαντικό ρόλο τοῦ βιβλίου ὡς πολιτιστικῆς βάσεως μεταξύ ἄλλων, ὅπως εἶναι π.χ. τό θέατρο, ἡ μουσική, ὁ κινηματογράφος, ἡ ζωγραφική. Συμμερίζεται μὲν τήν ἀποψη τῶν μερῶν ὅτι πρέπει νά ἀποφευχθεῖ ἡ διακοπή τῆς ἐκδόσεως βιβλίων μέ πολιτιστική ἀξία, ἀλλά θεωρεῖ ὅτι κάτι τέτοιο δέν ἀπαιτεῖ συλλογικό σύστημα ἐπιβαλλόμενων τιμῶν γιά ὄλες τίς κατηγορίες βιβλίων στό ἐμπόριο μεταξύ τῶν δύο Κρατῶν μελῶν. Ὑπάρχουν, ἐπίσης, ἄλλες λύσεις οἱ ὁποῖες δέν θά ἐβλαπταν τό ρόλο τοῦ βιβλίου ὡς πολιτιστικῆς βάσεως, ἀλλά οἱ ὁποῖες θά ἦταν περισσότερο σύμφωνες μέ τούς κανόνες ἀνταγωνισμοῦ τῆς συνθήκης ΕΟΚ.
- (60) Τέλος, κατά τήν προσπάθειά τους νά ἐξηγήσουν γιατί εἶναι ἀπαραίτητη ἡ ἐπέκταση στή Φλάνδρα τοῦ συστήματος ἐπιβαλλόμενων τιμῶν πού ἐφαρμόζεται ἀπό τούς ὀλλανδοὺς ἐκδότες, ἐνῶ οἱ βελτιώσεις τῆς διανομῆς πού δῆθεν ἐπιτυγχάνονται ἀπό τόν κανονισμό τῆς VBBB παράγουν ἀποτελέσματα μόνον ἐπί τῆς ὀλλανδικῆς ἐπικράτειας καί ἀντίστροφα ὅσον ἀφορᾶ τή ρύθμιση τῆς VBBB ἐναντι τῶν Κάτω Χωρῶν, τά ἐνδιαφερόμενα μέρη διατείνονται ὅτι οἱ Κάτω Χώρες καί ἡ Φλάνδρα, λόγω τῆς πολιτιστικῆς τους ἐνότητας, ἀποτελοῦν ἐνιαία ἀγορά γιά τά βιβλία σέ ὀλλανδική γλώσσα. Γιά νά διατηρηθεῖ ἡ ἐνότητα τῆς ἀγορᾶς καί νά καταστῆ δυνατή ἡ ἀνάπτυξη τῆς ὀλλανδικῆς πολιτιστικῆς παιδείας, πρέπει οἱ τιμές πού ἐπιβάλλονται ἀπό τόν ἐκδότη νά τηρηθοῦν ὄχι μόνον στό ἐσωτερικό μιᾶς ἀπό τίς ἐνδιαφερόμενες χώρες, ἀλλά καί στίς συναλλαγές μεταξύ τῶν χωρῶν αὐτῶν. Χωρίς ἓνα τέτοιο σύστημα θά διακυβεύοταν ἡ πολιτιστική ἐνότητα τῆς ὀλλανδόφωνης περιοχῆς.

Η 'Επιτροπή κρίνει ότι η κατάργηση του συλλογικού συστήματος επιβαλλόμενων τιμών στο εμπόριο βιβλίων μεταξύ του Βελγίου και των Κάτω Χωρών δεν θά θέσει σε κίνδυνο την πολιτιστική ενότητα των ολλανδόφωνων περιοχών. Η συμφωνία η οποία αποτελεί τό αντικείμενο της παρούσας απόφασεως αφορά μόνον μία από τις πλευρές της πολιτιστικής ενότητας, δηλαδή τό βιβλίο σε ολλανδική γλώσσα, και θά έπρεπε νά τονισθούν περισσότερο οι μέθοδοι συνεργασίας οι όποιες, διαφυλάσσοντας την έλευθερία του λόγου των συγγραφέων, θά ώφελοισαν όλες τις κατηγορίες των αναγνωστών και θά παρείχαν κάθε δυνατή έλευθερία στους οικονομικούς παράγοντες οι όποιοι είναι έπιφορτισμένοι με τή διανομή βιβλίων.

Η 'Επιτροπή κρίνει ότι δεν άνήκει στην άρμοδιότητα των επιχειρήσεων ή των ενώσεων επιχειρήσεων ή σύναψη συμφωνιών οι όποιες άφορούν πολιτιστικά θέματα τά όποια ύπάγονται κατ' έξοχήν στην άρμοδιότητα των δημοσίων αρχών, άκόμη και άν η 'Επιτροπή αναγνωρίζει ότι οι επιχειρήσεις δύνανται, επίσης, νά συμβάλουν άξιόλογα στη διάδοση της πολιτιστικής παιδείας. Η 'Επιτροπή είναι πεπεισμένη ότι τά ενδιαφερόμενα Κράτη μέλη δεν θά παρέλειπαν νά λάβουν τά μέτρα πού είναι αναγκαία για τήν προστασία όρισμένων πολιτιστικών άξιών, άν αυτό καθίστατο άπαραίτητο. Για τό σκοπό αυτό, η 'Επιτροπή αναφέρεται στη σύμβαση πού συνάφθηκε μεταξύ του Βασιλείου του Βελγίου και του Βασιλείου των Κάτω Χωρών σχετικά με τήν Ένωση Όλλανδικής Γλώσσας, η όποια άποσκοπει στην πραγματοποίηση της ένοποιήσεως στον τομέα της γλώσσας και των ολλανδικών γραμμάτων κατά τήν εύρύτερη έννοια του όρου και δύνανται όποια προβλέπει ότι δύνανται νά αναληφθούν πρωτοβουλίες στον τομέα της εκδόσεως και της διαδόσεως βιβλίων.

Δ. ΚΑΤΑΡΓΗΣΗ ΤΟΥ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΕΠΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΩΝ ΣΧΕΤΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

- (61) Τά μέρη ύποστηρίζουν, τέλος, ότι τό συλλογικό σύστημα επιβαλλόμενων τιμών στο εμπόριο του βιβλίου σε ολλανδική γλώσσα, μεταξύ του Βελγίου και των Κάτω Χωρών, δεν θά καταργούσε τον άνταγωνισμό επί σημαντικού τμήματος των σχετικών προϊόντων. Κατά πρώτο λόγο, θά ύπήρχε μία ομάδα μή αναγνωρισμένων έκδοτών η όποία δεν θά συμμετείχε στο συλλογικό σύστημα. Έπιπλέον, οι αναγνωρισμένοι έκδότες θά άνταγωνίζονταν μεταξύ τους για τήν ίδια κατηγορία βιβλίων. Τέλος, ο άνταγωνισμός θά ήταν δυνατόν νά λειτουργήσει μεταξύ των βιβλιοπωλών στο επίπεδο των άποθεμάτων, της έξειδικεύσεως, της έξυπηρετήσεως και της εκτελέσεως των παραγγελιών.
- (62) "Αν είναι άκριβές τό γεγονός ότι δύνανται νά ύπάρξει μεταξύ των βιβλιοπωλών άνταγωνισμός επί των τιμών για τις έκδόσεις των μή αναγνωρισμέ-

νων έκδοτών, πρέπει πάντως νά σημειωθεί ότι τό τμήμα πού κατέχουν οι μή αναγνωρισμένοι έκδότες στις συνολικές πωλήσεις βιβλίων είναι μικρό, άν συγκριθεί με τό τμήμα πού κατέχουν οι αναγνωρισμένοι έκδότες. Τό συλλογικό σύστημα επιβαλλόμενων τιμών εφαρμόζεται στην πολύ μεγάλη πλειψηφία των βιβλίων τά όποια πωλούνται σε μία από τις δύο χώρες, αλλά εκδίδονται στην άλλη. Για όλες αυτές τις έκδόσεις, καταργείται ο άνταγωνισμός μεταξύ των βιβλιοπωλών επί των τιμών. Έξάλλου, τά στοιχεία επί των όποιών λειτουργεί ο άνταγωνισμός, όπως τά άποθέματα, η έξειδίκευση και η εκτέλεση παραγγελιών, δύνανται νά θεωρηθούν δευτερεύουσας σημασίας, και κυρίως από της πλευράς του καταναλωτή ο όποιος δεν ενδιαφέρεται ιδιαίτερα για πολύ έξειδικευμένα βιβλία. Συνεπώς, ο άνταγωνισμός καταργείται μεταξύ των βιβλιοπωλών για σημαντικό τμήμα των σχετικών προϊόντων.

Τό συμπέρασμα αυτό δεν άλλοιώνεται από τό γεγονός ότι ύπάρχει κάποιος άνταγωνισμός επί των τιμών μεταξύ των έκδοτών. Ο άνταγωνισμός αυτός περιορίζεται, έξάλλου, σε μικρό αριθμό βιβλίων ή σειρών. Τά βιβλία, στην πλειψηφία τους, συνιστούν έργα έντελώς πρωτότυπα τά όποια γράφονται από ένα συγγραφέα με βάση τήν έμπνευση της στιγμής. Πάντως, σε έναν όρισμένο αριθμό έκδόσεων, δεν είναι η ύποκειμενική δημιουργία του συγγραφέα εκείνη πού βαρύνει περισσότερο αλλά η αντικειμενική πληροφόρηση πού περιέχει τό έργο. Στην περίπτωση αυτή, βιβλία τά όποια παρέχουν τις αυτές αντικειμενικές πληροφορίες δύνανται, μέχρις ενός όρισμένου σημείου, νά άλληλοτύποκατασταθούν και, συνεπώς, νά άνήκουν στην ίδια άγορά. Οι έκδόσεις αυτές, πάντως, άντιπροσωπεύουν περιορισμένο μόνο τμήμα του συνολικού αριθμού των βιβλίων πού κυκλοφορούν στην άγορά.

- (63) Δεδομένου ότι δεν πληρούνται οι τέσσερις προϋποθέσεις του άρθρου 85 παράγραφος 3, η κοινοποιηθείσα συμφωνία δεν δύνανται νά τύχει έξαιρέσεως από τήν άπαγόρευση του άρθρου 85 παράγραφος 1.

IV

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 3 ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ αριθ. 17

- (64) "Αν η 'Επιτροπή διαπιστώσει, κατόπιν αίτήσεως ή άυτεπαγγέλτως, παράβαση των διατάξεων του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΟΚ, δύνανται, κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 3 παράγραφος 1 του κανονισμού αριθ. 17, νά ύποχρέώσει με άπόφαση τις συμμετέχουσες επιχειρήσεις η ενώσεις επιχειρήσεων νά παύσουν τή διαπιστωθείσα παράβαση.

Όπως εξετάθη ανωτέρω, η κοινοποιηθείσα συμφωνία ή όποια συνήφθη μεταξύ της VBBB και της VBVB συνιστά παράβαση των διατάξεων του άρθρου 85 παράγραφος 1. Πρέπει, συνεπώς, να υποχρεωθούν οι συμμετέχουσες ενώσεις επιχειρήσεων να παύσουν άμέσως και σαφώς την παράβαση.

- (65) Για να καταστεί σαφές σε όλες τις επιχειρήσεις του τομέα του εμπορίου των βιβλίων ότι έπαυσαν όριστικά οι περιορισμοί του ανταγωνισμού μεταξύ του Βελγίου και των Κάτω Χωρών, οι όποιοι είχαν προκληθεί από τη συμφωνία μεταξύ της VBBB και της VBVB πρέπει να υποχρεωθούν οι ενδιαφερόμενες ενώσεις επιχειρήσεων να ανακοινώσουν γραπτώς στα συνδεδεμένα, αναγνωρισμένα και έγγεγραμμένα μέλη τους ότι οι περιορισμοί του ανταγωνισμού οι όποιοι άπορρέουν από τη συμφωνία αυτή καταργήθηκαν και να προσδιορίσουν τις πρακτικές συνέπειες της καταργήσεως αυτής για τό εμπόριο του βιβλίου σε όλλανδική γλώσσα μεταξύ του Βελγίου και των Κάτω Χωρών. Έντός τεσσάρων μηνών από της λήψεως της παρούσας απόφασεως πρέπει να υποβληθεί στην Έπιτροπή σχέδιο ανακοινώσεως,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία ή όποια συνήφθη μεταξύ της Vereeniging ter Bevordering van de Belangen des Boekhandels και της Vereeniging ter Bevordering van het Vlaamsche Boekwezen, στις 21 Ιανουαρίου 1949 και τροποποιήθηκε στις 2 Ιουλίου 1958, και ή όποια θέσπισε συλλογικό σύστημα άποκλειστικότητας και έπιβαλλόμενων τιμών στό εμπόριο του βιβλίου σε όλλανδική γλώσσα μεταξύ του Βελγίου και των Κάτω Χωρών, συνιστά παράβαση του άρθρου 85 παράγραφος 1 της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

Άρθρο 2

Η αίτηση εξαίρέσεως, δυνάμει του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, άπορρίπτεται.

Άρθρο 3

Οι ενώσεις επιχειρήσεων οι όποίες αναφέρονται στό άρθρο 5 υποχρεούνται να παύσουν άμέσως την παράβαση που διαπιστώνεται στό άρθρο 1.

Άρθρο 4

Οι ενώσει επιχειρήσεων οι όποίες αναφέρονται στό άρθρο 5 υποχρεούνται να ενημερώσουν γραπτώς τά συνδεδεμένα, αναγνωρισμένα και έγγεγραμμένα μέλη τους σχετικά μέ την παρούσα άπόφαση και να τούς έπισημάνουν ότι έπαυσαν οι περιορισμοί του ανταγωνισμού οι όποιοι είχαν εισαχθεί από τη συμφωνία που αναφέρεται στό άρθρο 1· υποχρεούνται, έπίσης, να προσδιορίσουν τις συναφείς πρακτικές συνέπειες που προκύπτουν για τό εμπόριο του βιβλίου σε όλλανδική γλώσσα μεταξύ του Βελγίου και των Κάτω Χωρών. Όφείλουν να υποβάλουν στην Έπιτροπή σχετικό σχέδιο ανακοινώσεως έντός τεσσάρων μηνών από της λήψεως της παρούσας απόφασεως.

Άρθρο 5

Η παρούσα άπόφαση άπευθύνεται στις ακόλουθες ενώσεις επιχειρήσεων:

1. Vereeniging ter Bevordering van de Belangen des Boekhandels,
Postbus 5475
NL-1007 AL Amsterdam
2. Vereeniging ter Bevordering van het Vlaamsche Boekwezen,
Frakrijklei 93, bus 3
B-2000 ANTWERPEN

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 25 Νοεμβρίου 1981.

Γιά την Έπιτροπή

Frans ANDRIESEN

Μέλος της Έπιτροπής

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3823/81 της Επιτροπής της 15ης Δεκεμβρίου 1981 περί τροποποίησης της ονοματολογίας των εμπορευμάτων για τις στατιστικές του εξωτερικού εμπορίου της Κοινότητας και του εμπορίου μεταξύ των Κρατών μελών της (NIMEXE)

(Επίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 387 της 31ης Δεκεμβρίου 1981)

Στή σελίδα 597:

— στην τρίτη στήλη υπό τον τίτλο «CTCI NIMEXE (ΤΤΔΕ)», να αντικατασταθεί το «CTCI (ΤΤΔΕ) 894.63» και το «NIMEXE 93.07- 41» από:

«894.63 93.07-41
45
47
49
51
52»,

— στην πέμπτη στήλη υπό τον τίτλο «CTCI NIMEXE (ΤΤΔΕ)», να αντικατασταθεί το «CTCI (ΤΤΔΕ) 951.06» και το «NIMEXE 93.07-10» από:

«951.06 93.07-10
31
33
53
55
99».

Διορθωτικό του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 387/82 της Επιτροπής της 19ης Φεβρουαρίου 1982 περί τροποποίησης των νομισματικών ξέισωτικών ποσών

(Επίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 49 της 22ας Φεβρουαρίου 1982)

Σελίδα 9, παράρτημα I μέρος 2:

άντι: «ex 16.02 B III a) 2 bb) (°)
ex 16.02 B III a) 3 a) 2 cc)»,

διάβαζε: «16.02 B III a) 2 bb) (°)
16.02 B III a) 2 cc)».

Σελίδα 11, παράρτημα I μέρος 3:

άντι: «02.01 A II b) 4 bb) 11 (°)»,

διάβαζε: «02.01 A II b) 4 bb) 11 (°) (°)».

Σελίδα 25, παράρτημα I μέρος 8, κλάση του Κοινού Δασμολογίου 21.07 G III e):

άντι: «2 273»,

διάβαζε: «2 278».

Διορθωτικό του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 396/82 της Επιτροπής της 22ας Φεβρουαρίου 1982 περί τροποποίησης των νομισματικών έξιωτικών ποσών

(Επίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 52 της 23ης Φεβρουαρίου 1982)

Σελίδα 5, παράρτημα I μέρος 1, διάκριση του Κοινού Δασμολογίου 11.07 B :

άντι: «346,4»,

διάβαζε: «846,4».

Σελίδα 8, παράρτημα I μέρος 2:

άντι: «ex 16.02 B III a) 2 bb) (°)
ex 16.02 B III a) 3 a) 2 cc)»,

διάβαζε: «16.02 B III a) 2 bb) (°)
16.02 B III a) 2 cc)».

Σελίδα 10, παράρτημα I μέρος 3, διάκριση του Κοινού Δασμολογίου 02.01 A II a) 1 :

άντι: «399,4»,

διάβαζε: «899,4».

Σελίδα 14, παράρτημα I μέρος 5, διάκριση του Κοινού Δασμολογίου 04.02 A III b) τέταρτη παύλα:

άντι: «130,3 (d)»,

διάβαζε: «136,3 (d)».
